

**SUPREME COURT
OF CANADA**



**COUR SUPRÊME
DU CANADA**

**BULLETIN OF
PROCEEDINGS**

**BULLETIN DES
PROCÉDURES**

This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.

Ce Bulletin, publié sous l'autorité du registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.

Subscriptions may be had at \$200 per year, payable in advance, in accordance with the Court tariff. During Court sessions it is usually issued weekly.

Le prix de l'abonnement, fixé dans le tarif de la Cour, est de 200 \$ l'an, payable d'avance. Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.

The Bulletin, being a factual report of recorded proceedings, is produced in the language of record. Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$10 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.

Le Bulletin rassemble les procédures devant la Cour dans la langue du dossier. Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 10 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.

CONTENTS**TABLE DES MATIÈRES**

Applications for leave to appeal filed	920 - 922	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	923 - 931	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Oral hearing ordered	-	Audience ordonnée
Oral hearing on applications for leave	-	Audience sur les demandes d'autorisation
Judgments on applications for leave	932 - 948	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Motions	949 - 960	Requêtes
Notices of appeal filed since last issue	961	Avis d'appel déposés depuis la dernière parution
Notices of intervention filed since last issue	-	Avis d'intervention déposés depuis la dernière parution
Notices of discontinuance filed since last issue	-	Avis de désistement déposés depuis la dernière parution
Appeals heard since last issue and disposition	962 - 963	Appels entendus depuis la dernière parution et résultat
Pronouncements of appeals reserved	964 - 965	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Rehearing	-	Nouvelle audition
Headnotes of recent judgments	966 - 985	Sommaires des arrêts récents
Weekly agenda	986	Ordre du jour de la semaine
Summaries of the cases	-	Résumés des affaires
Cumulative Index - Leave	-	Index cumulatif - Autorisations
Cumulative Index - Appeals	-	Index cumulatif - Appels
Appeals inscribed - Session beginning	-	Appels inscrits - Session commençant le
Notices to the Profession and Press Release	-	Avis aux avocats et communiqué de presse
Deadlines: Motions before the Court	-	Délais: Requêtes devant la Cour
Deadlines: Appeals	987	Délais: Appels
Judgments reported in S.C.R.	-	Jugements publiés au R.C.S.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL FILED**

Pierre Benge
Pierre Benge

c. (26651)

**Comité d'appel de la Commission de la Fonction
publique (C.A.F.)(Qué.)**
Anick Pelletier
Min. de la Justice

DATE DE PRODUCTION 6.5.1998

Human Life International in Canada Inc.
Arthur B.C. Drache, Q.C.
Drache Burke-Robertson & Buchmayer

v. (26661)

The Minister of National Revenue (F.C.A.)
George Thomson
Dept. of Justice

FILING DATE 15.5.1998

Sous-ministre du Revenu du Québec et al.
Élisabeth Roussel
Veillette & Assoc.

c. (26666)

**Richter et Associés Inc., ès-qualités de syndic
(Qué.)**
Danielle Ferron
Stein & Stein, s.e.n.c.

DATE DE PRODUCTION 25.5.1998

Khalid Somra et al.
Kenneth Radnoff, Q.C.
Radnoff, Pearl, Slover, Swedko, Dwoskin

v. (26667)

432080 Ontario Ltd. et al. (Ont.)
Derek A.J. D'Oliverira
Swanick & Associates

FILING DATE 27.5.1998

**DEMANDES D'AUTORISATION
D'APPEL DÉPOSÉES**

Advance Cutting & Coring Ltd. et al.
Julius H. Grey
Grey Casgrain

v. (26664)

Her Majesty The Queen (Qué.)
Martin Lamontagne
Substitute of A.G.

FILING DATE 27.5.1998

R. Mark Recalma et al.
Malcolm O. Maclean
Davis & Company

v. (26668)

Her Majesty The Queen (F.C.A.)
Wendy Yoshida
Dept. of Justice

FILING DATE 25.5.1998

Darrell Brereton
Priscilla E.S.J. Kennedy
Parlee McLaws

v. (26669)

Her Majesty The Queen (Alta.)
Robert J. Normey
A.G. of Alberta

FILING DATE 27.5.1998

Vicky Karpeta
Vicky Karpeta

v. (26671)

**The Canadian Radio-television and
Telecommunications Commission (Ont.)**
Avrum Cohen

FILING DATE 26.5.1998

Timothy Sheldon McCreery

Russell W. Cornett
Lugosi & Cornett

v. (26672)

Her Majesty The Queen (B.C.)

Gregory J. Fitch
Criminal Appeals and Special Prosecutions

FILING DATE 27.5.1998

John Thomas Horn et al.

D. Bruce Garrow
Borden & Elliot

v. (26670)

Mary Dreifelds et al. (Ont.)

John R. Crouchman
Crouchman, Nelson

FILING DATE 5.5.1998

Pierre Alajarin Senior

Denis A. Lapierre
Leduc Leblanc, s.e.n.c.

c. (26673)

Luc Racicot et al. (Qué.)

Jean-Félix Racicot

DATE DE PRODUCTION 7.5.1998

Roger Aubin

Josée Ferrari
Pariseau, Olivier, St-Louis & Ferrari

c. (26674)

Sa Majesté La Reine (Qué.)

Mario Tremblay
Subs. en chef-adjoint du procureur général

DATE DE PRODUCTION 28.5.1998

Emese Szondy et al.

Michael D. Worsoff
Gross, Pinsky

c. (26675)

Luc Racicot et al. (Qué.)

Jean-Félix Racicot

DATE DE PRODUCTION 8.5.1998

Sylvie Renaud

Jérôme Choquette, c.r.
Choquette Beaupré Rhéaume

c. (26677)

La Commission des affaires sociales et al. (Qué.)

Luce Therrien
Lemieux, Chrétien, Labaye & Corriveau

DATE DE PRODUCTION 23.5.1998

Alex Couture Inc.

André Joli-Coeur
Joli-Coeur, Lacasse, Lemieux, Simard, St-
Pierre

c. (26678)

Municipalité de la ville de Charny (Qué.)

Bertrand Gobeil
Pothier, Delisle

DATE DE PRODUCTION 26.5.1998

Anita Endean

J.J. Camp, Q.C.
Camp Church & Associates

v. (26679)

**Her Majesty The Queen in right of the province
of B.C. et al. (B.C.)**

John Haig, Q.C.
Dept. of Justice

FILING DATE 29.5.1998

Sam B. Burton

Stephen P. Horwitz
Paradis, Jones, Horwitz and Bowles,
Associates

v. (26680)

Mary Dreifelds et al. (Ont.)

John R. Crouchman
Crouchman, Nelson

FILING DATE 5.5.1998

Kiro Krlinski

William K. Andrews, Q.C.

v. (26681)

**Crestvalley Homes Ltd., also known as Crest
Valley Homs Ltd. et al. (Ont.)**

Howard Gerson
Theodore B. Rotenberg

FILING DATE 29.5.1998

**APPLICATIONS FOR LEAVE
SUBMITTED TO COURT SINCE LAST
ISSUE**

**DEMANDES SOUMISES À LA COUR
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

MAY 29, 1998 / LE 29 MAI 1998

**CORAM: Chief Justice Lamer and McLachlin and Iacobucci JJ. /
Le juge en chef Lamer et les juges McLachlin et Iacobucci**

W.A. aka W.M.D.

v. (26398)

Her Majesty the Queen (Crim.)(Sask.)

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Evidence - Similar fact evidence - Whether the Court of Appeal erred by ruling that similar fact evidence that was outside the indictment need not be proven beyond a reasonable doubt.

PROCEDURAL HISTORY

April 11, 1995 Saskatchewan Court of Queen's Bench (McLellan J.)	Conviction: sexual assault; watching and besetting; assault
December 12, 1997 Court of Appeal for Saskatchewan (Cameron, Wakeling, Lane JJ.A.)	Appeal dismissed
January 30, 1998 Supreme Court of Canada (Gonthier J.)	Motion for the appointment of counsel granted; motion for the extension of time granted
March 30, 1998 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

Peter D'Agostino and William James Woods

v. (26455)

Her Majesty The Queen (Crim.)(Alta.)

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Whether trial judge erred in law by misapprehending the evidence adduced at trial, resulting in his ignoring the presumption of innocence and reversing the onus of proof - Whether, as a result of the misapprehension of the evidence in this case, a miscarriage of justice ensued pursuant to s.686(1)(a)(iii) of the *Criminal Code* and, contrary to the Judgment made by the Court of Appeal for the Province of Alberta, the proviso contained in s. 686(1)(b)(iii) of the *Criminal Code* had no application.

PROCEDURAL HISTORY

November 7, 1996 Court of Appeal of Queen's Bench of Alberta (Waite J.)	Conviction: sexual assault Acquittal: unlawful confinement
---	---

December 18, 1997
Court of Appeal of Alberta
(McClung, Russell, and Hutchinson JJ.A.)

Appeal dismissed

January 30, 1998
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

Westbank First Nation

v. (26450)

British Columbia Hydro and Power Authority (B.C.)

NATURE OF THE CASE

Constitutional law - Indians - Aboriginal law - Taxation - Band assessment and taxation bylaws authorized by s. 83 of the *Indian Act*, R.S.C. 1985, c. I-5, as amended - Whether the Respondent can claim tax immunity granted by s. 125 of the *Constitution Act, 1867* from taxes levied by the Applicant in respect of interests in reverse lands - Whether the Respondent has contractually waived that immunity.

PROCEDURAL HISTORY

August 16, 1996
Supreme Court of British Columbia (Downs J.)

Applicant's claim for unpaid taxes against B.C. Hydro dismissed

November 28, 1997
Court of Appeal for British Columbia
(Hollinrake, Goldie and Finch JJ.A.)

Appeal dismissed

January 23, 1998
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

Vancouver Port Corporation

v. (26483)

**Seaport Crown Fish Co. Ltd., Vancouver Shellfish and Fish Co. Ltd.,
Lionsgate Fisheries Ltd., British Columbia Fishermen's Independent
Cooperative Association, and Billingsgate Fish Ltd. (B.C.)**

NATURE OF THE CASE

Property Law - Landlord and Tenant - Leases - Commercial Law - Contracts - Procedural Law - Evidence - Whether lease agreement was entered into and repudiated - Whether offer, acceptance, and communication of acceptance was required or occurred - Whether Court of Appeal erred by referring to documentary evidence that the parties considered irrelevant.

PROCEDURAL HISTORY

September 28, 1995
Supreme Court of British Columbia (Saunders J.)

Action dismissed

December 30, 1997
Court of Appeal for British Columbia
(Goldie, Prowse and Braidwood JJ.A.)

Appeal allowed

February 19, 1998
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

**CORAM: L'Heureux-Dubé, Gonthier and Bastarache JJ. /
Les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier et Bastarache**

Conrad Boffo

v. (26526)

Her Majesty the Queen (Crim.)(Ont.)

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Burden of Proof - Credibility - Whether the trial judge erred with respect to the burden of proof - Whether the Court of Appeal erred in reading the judgment as a whole to cure the error committed by the trial judge with respect to the burden of proof.

PROCEDURAL HISTORY

September 17, 1996
Ontario Court (Provincial Division)
(Fairgrieve P.C.J.)

Conviction: failure to remain at the scene of an accident;
driving while impaired

February 7, 1997
Ontario Court (General Division) (Paisley J.)

Summary conviction appeal dismissed

December 18, 1997
Court of Appeal for Ontario
(Osborne, Goudge JJ.A., Blair J. [ad hoc])

Appeal dismissed

March 19, 1998
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal and motion for the
extension of time filed

Garrett Young

v. (26542)

Her Majesty the Queen (Crim.)(Nfld.)

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Sentencing - Dangerous offender - Whether the Court of Appeal erred in declaring that the Applicant was a dangerous offender - Whether the Court of Appeal erred in imposing an indeterminate sentence.

PROCEDURAL HISTORY

December 7, 1993
Supreme Court of Newfoundland, Trial Division
(Mercer J.)

Conviction: sexual assault causing bodily harm; sexual assault with a weapon; assault; assault with intent to steal; assault causing bodily harm; assault with a weapon; kidnapping; robbery with violence; theft; forcible seizure

June 16, 1994
Supreme Court of Newfoundland, Trial Division
(Mercer J.)

Application for declaration that Applicant a dangerous offender dismissed

January 26, 1998
Supreme Court of Newfoundland, Court of Appeal
(Marshall, Steele, Green JJ.A.)

Crown appeal of dangerous offender application allowed; Applicant declared a dangerous offender, sentenced to indeterminate sentence

March 25, 1998
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

DANS L'AFFAIRE DE LA FAILLITE DE:

**Raymond Malenfant, Colette Perron, Alain Malenfant,
France Malenfant, Eusthelle Malenfant et Lynn Malenfant**

ENTRE:

**Pierre Poliquin de la firme Samson Bélair/Deloitte & Touche Inc.,
syndic à la faillite des débiteurs Raymond Malenfant, Colette Perron,
Alain Malenfant, Eusthelle Malenfant, France Malenfant et Lynn Malenfant**

c. (26451)

Colette Perron-Malenfant et La Laurentienne Vie Inc. (Qué.)

NATURE DE LA CAUSE

Droit commercial - Faillite - Le syndic à la faillite peut-il réclamer la valeur de rachat d'une police d'assurance-vie, saisissable suivant le droit commun et dont le failli est preneur et bénéficiaire et ce, en vertu des pouvoirs qui lui sont dévolus par l'art. 67(1)d) de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité*, L.R.C., ch. B-3?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 5 novembre 1993
Cour supérieure du Québec
(Letarte j.c.s.)

Requête de l'intimée Perron-Malenfant en révision d'une décision du syndic et en restitution de droits purement personnels rejetée

Le 25 novembre 1997
Cour d'appel du Québec
(LeBel, Baudouin et Chamberland jj.c.a.)

Appel accueilli

Le 23 janvier 1998
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

Silverside Computer Systems Inc.

v. (26507)

The Minister of National Revenue and Lorne Griffith (F.C.A.)(Qué.)

NATURE OF THE CASE

Labour law - Administrative law - Unemployment insurance - Legislation - Interpretation - Unemployment insurance premiums and Canada Pension Plan contributions - Paragraph 12 g) of the *Unemployment Insurance Regulations*, C.R.C. 1978, c. 1576 - Section 34 of the *Canada Pension Plan Regulations*, C.R.C. 1978, c. 385 - Whether unemployment insurance premiums and Canada Pension Plan contributions were payable on earnings the Respondent Griffith received from the Applicant during the period of December 21, 1993, to April 22, 1994.

PROCEDURAL HISTORY

January 14, 1997
Tax Court of Canada
(Watson D.J.T.C.C.)

Appeals from the Minister's determination dismissed:
Contributions and premiums payable on Respondent
Griffith's earnings

November 20, 1997
Federal Court of Appeal
(Stone, Strayer and Linden JJ.A.)

Applications for review dismissed

March 5, 1998
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal and Motion for an
extension of time filed

**CORAM: L'Heureux-Dubé, Gonthier and Major JJ. /
Les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier et Major**

Western Surety Company and Maxim Construction Inc.,

v. (26470)

**Sobeys Incorporated, Sobeys Land Holdings Limited, Foord Construction Limited,
and Emco Limited (N.B.)**

AND BETWEEN:

Western Surety Company and Maxim Construction Inc.,

v. (26470)

**Sobeys Incorporated, Sobeys Land Holdings Limited, Foord Construction Limited,
and Wabco Standard Trane Inc., carrying on business under the name "Trane Canada" (N.B.)**

NATURE OF THE CASE

Commercial law - Mechanics' liens - Contracts - Guaranty - suretyship - Statutes - Interpretation - Rights of lien claimants sending notices under section 16 of the *Mechanics' Lien Act*, R.S.N.B. 1973, c. M-6 to recover from land owner - Whether an owner can deduct the amount of the unpaid progress billing on an abandoned subcontract from its mechanics' lien liability and apply it to completing the subcontract - Whether a contractor or a surety is entitled to complete a contract with

the amount of the unpaid progress billing of the defaulting sub-contractor - Interpretation of sections 15(7) and 16(1) of the *Mechanics' Lien Act*.

PROCEDURAL HISTORY

March 6 1996 Court of Queen's Bench of New Brunswick (Riordon J.)	Respondents Trane and Emco held to be only entitled to <i>pro rata</i> shares of the statutory hold back
May 27, 1996 Court of Queen's Bench of New Brunswick (Riordon J.)	Applicant Surety's motion for a variation of the decision on the aspect of costs, allowed.
December 11, 1997 Court of Appeal of New Brunswick (Hoyt C.J.N.B., Ayles and Turnbull, JJ.A.)	Respondents Trane and Emco's appeals allowed, except with respect to Emco's claim for interest; Applicant Surety's cross-appeals dismissed
February 9, 1998 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

**CORAM: Cory, Major and Binnie JJ. /
Les juges Cory, Major et Binnie**

John W. Harvey Real Estate Company Limited and John Harvey

v. (26517)

Grantley Spence and Jennifer Spence (Ont.)

NATURE OF THE CASE

Property law - Commercial law - Real property - Sale - Fiduciary duty - Real estate agents - Damages - Whether the Court of Appeal erred in finding that the Applicants breached their fiduciary duty to the Respondents - Whether the Court of Appeal erred in finding that the Applicants' actions caused the losses suffered by the Respondents - Whether the Court of Appeal erred in granting to an award of damages which exceeded the losses suffered by the Respondents - When should the courts resort to the application of the equitable remedies associated with fiduciary duties as opposed to standard contractual remedies in the context of an arms' length commercial transaction - Whether the Court of Appeal erred in reversing the findings of fact of the trial judge in the absence of any palpable or overriding errors by the trial judge.

PROCEDURAL HISTORY

October 5, 1993 Ontario Court (General Division) (Philp J.)	<i>Inter alia</i> , counterclaim granted; Respondents to pay Applicant company \$33,239 including interest; action against Applicants dismissed
January 13, 1998 Court of Appeal for Ontario (Catzman, Laskin and Moldaver JJ.A.)	<i>Inter alia</i> , appeal against Applicants allowed; Applicants to pay Respondents \$135,000 plus interest
March 16, 1998 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

May 5, 1998
Supreme Court of Canada (Cory J.)

Conditional stay of proceedings pending disposition of
the application for leave to appeal or the appeal

Bharat Goel

v. (26491)

Ontario Labour Relations Board and York University Staff Association (Ont.)

NATURE OF THE CASE

Labour law - Does a union have a responsibility to represent a past member of their union? - Must a union represent a past member in a situation that does not have to do with the collective agreement?

PROCEDURAL HISTORY

November 21, 1997
Ontario Court of Justice (Divisional Court)
(Oleary, Bell and Wright JJ.)

Application for judicial review of a decision of the
Ontario Labour Relations Board dismissed

January 28, 1998
Court of Appeal for Ontario
(Robins, Catzman and Leaderman JJ.A.)

Application for leave to appeal dismissed

February 17, 1998
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

Bharat Goel; Anita Goel

v. (26449)

Minister of Human Resources Development Respondent (F.C.A.)(Ont.)

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Labour law - Pensions - Workers Compensation - Whether Applicants were discriminated against in not being awarded retroactive compensation.

PROCEDURAL HISTORY

December 19, 1997
Federal Court of Appeal
(Pratte, Roberston J.A. and Gray D.J.)

Appeals from decisions of Pension Appeals Board
denying the Applicants' applications for retroactive
disability pension payments dismissed

January 22, 1998
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

Helmuth Treugott Buxbaum

v. (26490)

**Roy Buxbaum, a minor by his Litigation Guardian,
Isbrant Buxbaum and Karen Buxbaum (Ont.)**

NATURE OF THE CASE

Torts - Intentional torts - Negligence - Punitive damages - Respondent witnessing the murder of his aunt in road side killing planned by the Applicant - Applicant convicted of first degree murder - Respondent claiming damages against Applicant for negligence and intentional infliction of psychological distress - Applicant alleging that he lacked the requisite mental capacity to appreciate the nature and consequences of his actions at the time of the murder - Charge to the jury - Whether trial judge erred in imposing an objective test by instructing the jury that the defendant can be liable in tort or negligence if he knew or ought to have known that harm would result from his actions where defence raised is lack of mental capacity - Whether it was wrong to award punitive damages in a civil action against a defendant who has been significantly punished in the criminal justice system for conduct arising from the same series of events.

PROCEDURAL HISTORY

June 3, 1995 Ontario Court (General Division) (Jenkins J.)	Respondent awarded general damages, punitive damages and damages for loss of income
December 19, 1997 Court of Appeal for Ontario (Catzman, Laskin and Moldaver JJ.A.)	Applicant's appeal against liability dismissed, appeal against damages allowed in part, punitive damages reduced from \$130,000 to \$65,000
February 16, 1998 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

Elizabeth Balanyk

v. (26498)

The Greater Niagara General Hospital, and John Carter in his capacity as The Chief Executive Officer (C.E.O.), Al Weier, Director of Human Resources, Marianne Orcutt, also known as Marianne Chenoweth, Patricia Stuart, The Ontario Nurses Association, Glenna Cole Slattery in her capacity as Past C.E.O. of the Ontario Nurses Association for the years 1986 to 1988, Elizabeth Woods also known as Liz Woods, Felicity Briggs, William Challis (Solicitor), Brian Kelsey (Solicitor), Robert Salisbury (Solicitor), Elizabeth Symes (Solicitor), The Ontario Labour Relations Board, chaired by Harry Freedman (Ont.)

NATURE OF THE CASE

Procedural law - Civil procedure - Limitation of actions - prescription - Whether the Court of Appeal erred in dismissing the appeal from a decision dismissing the action against the Ontario Nurses Association and its representatives - Whether the Court of Appeal erred in concluding that the motions judge did not err in dismissing the claim against the Applicant's solicitors, the solicitors acting for the Ontario Nurses Association and the representatives of the Greater Niagara General Hospital and its representatives.

PROCEDURAL HISTORY

April 3, 1996
Ontario Court (General Division)
(Davidson J.)

Applicant's motion to extend time for service on Respondents Symes and Slattery dismissed; Respondents' motions to dismiss Applicant's action granted

November 28, 1997
Court of Appeal for Ontario
(Catzman, Osborne and Austin JJ.A.)

Appeal dismissed

February 27, 1998
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal and motion to extend time to file leave application filed

**MOTION FOR RECONSIDERATION -- REHEARING /
DEMANDE DE RÉEXAMEN -- NOUVELLE AUDITION**

**CORAM: Chief Justice Lamer and McLachlin and Iacobucci JJ. /
Le juge en chef Lamer et les juges McLachlin et Iacobucci**

Pierre André Georges Othelo c. Sa Majesté La Reine (Crim.)(Qué.)(26426)

**JUDGMENTS ON APPLICATIONS
FOR LEAVE**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES
DEMANDES D'AUTORISATION**

JUNE 1, 1998 / LE 1 JUIN 1998

26500 JAMES JONES v. JOHN SMITH (B.C.)

CORAM: The Chief Justice and L'Heureux-Dubé, Gonthier, Cory,
McLachlin, Iacobucci, Major, Bastarache and Binnie JJ.

The application for leave to appeal is granted.

La demande d'autorisation d'appel est accordée.

JUNE 1, 1998 / LE 1 JUIN 1998

26500 JAMES JONES v. JOHN SMITH and SOUTHAM INC. (B.C.)

CORAM: The Chief Justice and L'Heureux-Dubé, Gonthier, Cory,
McLachlin, Iacobucci, Major, Bastarache and Binnie JJ.

THE CHIEF JUSTICE (orally):

This is a motion to lift the publication ban issued in camera by the courts below. The motion in this Court was heard in public while the ban was still in effect. Counsel for the media properly conceded that solicitor-client privilege should be preserved pending the outcome of the appeal.

In deciding this motion the Court has sought to balance the public interest in freedom of expression and the fairness of the trial, and the need to preserve the solicitor-client privilege pending the disposition of this appeal.

The motion is granted in part, to the extent that there may be publication that leave to appeal was granted and that the issue pertains to expert opinion as an exception to solicitor-client privilege.

[TRANSDUCTION]

Il s'agit en l'espèce d'une requête sollicitant la levée de l'interdiction de publication prononcée à huis clos par les juridictions inférieures. La requête a été entendue par notre Cour en audience publique, pendant que l'interdiction était encore en vigueur. L'avocat des médias a à juste titre concédé que le secret professionnel de l'avocat devait être protégé jusqu'à l'issue de l'appel.

En tranchant la présente requête, la Cour s'est efforcée de concilier, d'une part, l'intérêt du public en matière de liberté d'expression et d'équité du procès et, d'autre part, le besoin de protéger le secret professionnel de l'avocat jusqu'à ce que le pourvoi ait été tranché.

La requête est accueillie en partie, dans la mesure où il est permis de publier que l'autorisation d'appel a été accordée et que la question en litige porte sur les opinions d'experts en tant qu'exception au secret professionnel de l'avocat.

JUNE 4, 1998 / LE 4 JUIN 1998

26366 **GORDON WARDELL WASHINGTON, GORDON THOMPSON AND CURTIS DAVIS - v. -
HER MAJESTY THE QUEEN** (Crim.)(Ont.)

CORAM: The Chief Justice and McLachlin and Iacobucci JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Evidence - Disclosure - Whether the Court of Appeal erred in holding that the trial judge properly denied the Applicants' request for disclosure of the notes of police officers who were subaffiants in the affidavit supporting an authorization to intercept private communications - Whether the Court of Appeal erred in holding that the trial judge properly denied the Applicant's request to cross-examine the affiant and certain of the sub-affiants as part of an application challenging the admissibility of evidence obtained pursuant to authorization to intercept private communications.

PROCEDURAL HISTORY

May 31, 1994 Ontario Court (General Division) (Gotlib J.)	Motion for the disclosure allowed in part: Crown to make disclosure under par. 19(a), (f), (t), (u), (w), (y), (z) and (bb) of affidavit
July 5, 1994 Ontario Court (General Division) (Gotlib J.)	Conviction: Trafficking narcotics: Washington (5 counts), Thompson (2 counts), and Davis (4 counts)
October 10, 1997 Court of Appeal for Ontario (McMurtry C.J.O., Abella J.A., and Borins J. [<i>ad hoc</i>])	Appeal dismissed
January 26, 1998 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

26329 **HER MAJESTY THE QUEEN - v. - L.F.W.** (Crim.)(Nfld.)

CORAM: The Chief Justice and McLachlin and Iacobucci JJ.

The application for leave to appeal is granted.

La demande d'autorisation d'appel est accordée.

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Sentencing - Conditional sentence - Whether the imposition of the conditional sentence option has resulted in a mandatory policy direction from Parliament to the judiciary to adopt a new sentencing approach for all offences carrying sentences of less than two years - Whether the courts have jurisdiction to restrict the application of conditional sentences to certain types of offences in accordance with the primacy of certain principles of sentence.

PROCEDURAL HISTORY

October 7, 1996 Supreme Court of Newfoundland (Trial Division) (Mercer J.)	Conviction: indecent assault, gross indecency
December 16, 1996 Supreme Court of Newfoundland (Trial Division) (Mercer J.)	Sentence: 21 months imprisonment to be served in the community
September 22, 1997 Supreme Court of Newfoundland (Court of Appeal) (Marshall, Cameron [dissenting] , Green JJ.A.)	Sentence appeal dismissed
November 19, 1997 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

26339 **HER MAJESTY THE QUEEN - v. - THOMAS ANDREW BUNN** (Crim.)(Man.)

CORAM: The Chief Justice and McLachlin and Iacobucci JJ.

The application for leave to appeal is granted.

La demande d'autorisation d'appel est accordée.

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Sentencing - Conditional sentence - Whether the Court of Appeal erred in interpreting the conditional sentencing provisions in conflict with other courts of appeal - Whether the Court of Appeal erred in failing to consider the principles of sentencing in imposing a conditional sentence on the Respondent - Whether the Court of Appeal erred in its interpretation of the phrase "endanger the safety of the community".

PROCEDURAL HISTORY

December 20, 1995 Court of Queen's Bench (Scollin J.)	Conviction: breach of trust (six counts)
February 5, 1996 Court of Queen's Bench (Scollin J.)	Sentence: two years imprisonment
October 27, 1997 Court of Appeal of Manitoba (Philp, Helper, Kroft JJ.A.)	Sentence appeal allowed; sentence reduced to two years less a day to be served in the community
December 16, 1997 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

26376 **HER MAJESTY THE QUEEN - v. - JEROMIE KEITH D. PROULX** (Crim.)(Man.)

CORAM: The Chief Justice and McLachlin and Iacobucci JJ.

The application for leave to appeal is granted.

La demande d'autorisation d'appel est accordée.

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Sentencing - Conditional sentence - Whether the Court of Appeal erred in interpreting the conditional sentencing provisions in conflict with other courts of appeal - Whether the Court of Appeal erred in failing to consider the fundamental principle and all other principles of sentencing in imposing a conditional sentence on the Respondent - Whether the Court of Appeal erred in its interpretation of the phrase “endanger the safety of the community”.

PROCEDURAL HISTORY

June 2, 1997 Court of Queen’s Bench (Keyser J.)	Conviction: dangerous driving causing bodily harm; dangerous driving causing death
June 5, 1997 Court of Queen’s Bench (Keyser J.)	Sentence: 18 months incarceration
October 14, 1997 Court of Appeal of Manitoba (Philp, Twaddle, Helper JJ.A.)	Sentence appeal allowed; Respondent sentenced to 18 month conditional sentence
December 16, 1997 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

26377 **HER MAJESTY THE QUEEN - v. - R.A.R.** (Crim.)(Man.)

CORAM: The Chief Justice and McLachlin and Iacobucci JJ.

The application for leave to appeal is granted.

La demande d'autorisation d'appel est accordée.

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Sentencing - Conditional sentence - Whether the Court of Appeal erred in interpreting the conditional sentencing provisions in conflict with other courts of appeal - Whether the Court of Appeal erred in failing to consider the fundamental principle and all other principles of sentencing in imposing a conditional sentence on the Respondent - Whether the Court of Appeal erred in its interpretation of the phrase “endanger the safety of the community”.

PROCEDURAL HISTORY

May 2, 1996 Court of Queen’s Bench (Schwartz J.)	Conviction: sexual assault, assault (two counts)
---	--

June 6, 1996 Court of Queen's Bench (Schwartz J.)	Sentence: imprisonment for one year, fine of \$10,000 and fine of \$2,000, probation for three years
October 22, 1997 Court of Appeal (Lyon, Kroft, Monnin JJ.A.)	Sentence appeal allowed; imprisonment of nine months to be served in the community
December 16, 1997 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed
March 4, 1998 Supreme Court of Canada (Registrar)	Respondent's motion for the extension of time granted

26457 **CHRISTIAN LEONARDO BAZGAN - v. - HER MAJESTY THE QUEEN** (Crim.)(Alta.)

CORAM: The Chief Justice and McLachlin and Iacobucci JJ.

The application for extension of time is granted and the application for leave to appeal is dismissed.

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Sentencing - Conditional sentence - Whether the conditional sentence provisions under s. 742.1 of the *Criminal Code* are available to persons convicted of narcotic trafficking offences - What procedure is a sentencing judge to follow with respect to the imposition of a conditional sentence.

PROCEDURAL HISTORY

March 14, 1997 Court of Queen's Bench of Alberta (Murray J.)	Conviction: trafficking in cocaine; Sentence: 18 month conditional sentence
October 14, 1997 Court of Appeal of Alberta (Côté J.A., Bensler and Moreau JJ.)	Crown sentence appeal allowed; Applicant sentenced to 12 months imprisonment
February 3, 1998 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal and motion for the extension of time filed

26471 **ION CHISELITA - v. - HER MAJESTY THE QUEEN** (Crim.)(Alta.)

CORAM: The Chief Justice and McLachlin and Iacobucci JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Sentencing - Conditional sentence - Whether the conditional sentence provisions under s. 742.1 of the *Criminal Code* are available to persons convicted of narcotic trafficking offences - What is the scope of appellate review

of sentencing decisions - What power does a court of appeal have to interfere with a finding of exceptional circumstances of such significance as to justify the imposition of a conditional sentence - Whether the imposition of a conditional sentence constitutes a penalty that includes components of deterrence and denunciation.

PROCEDURAL HISTORY

September 4, 1997 Provincial Court of Alberta (Saddy J.)	Conviction: trafficking in cocaine; Sentence: conditional sentence of two years less a day
December 12, 1997 Court of Appeal of Alberta (Picard J.A., Marshall, Hart JJ.)	Crown's sentence appeal allowed; sentence of incarceration for two years less a day imposed
February 10, 1998 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

26462 **HER MAJESTY THE QUEEN - v. - R.N.S.** (Crim.)(B.C.)

CORAM: The Chief Justice and McLachlin and Iacobucci JJ.

The application for leave to appeal is granted.

La demande d'autorisation d'appel est accordée.

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Sentencing - Conditional sentence - Whether the Court of Appeal erred when it determined that a conditional sentence was appropriate in this case.

PROCEDURAL HISTORY

May 8, 1996 Provincial Court of British Columbia (MacArthur P.C.J.)	Conviction: sexual assault; invitation to sexual touching Sentence: nine months incarceration
December 12, 1997 British Columbia Court of Appeal (Lambert, Esson, Southin JJ.A.)	Sentence appeal allowed; nine month conditional sentence substituted
February 3, 1998 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

26564 **ANDREW SCOTT DARRACH - v. - HER MAJESTY THE QUEEN** (Crim.)(Ont.)

CORAM: The Chief Justice and McLachlin and Iacobucci JJ.

The application for leave to appeal is granted.

La demande d'autorisation d'appel est accordée.

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Criminal law - Evidence - Sexual assault - Whether ss. 276(1), 276.1(2)(a), 276.2(2) and 276(2)(c) (the “rape shield” provisions) infringe an accused’s *Charter* rights.

PROCEDURAL HISTORY

August 18, 1994 Ontario Court (Provincial Division) (Blishen P.C.J.)	Conviction: sexual assault
February 4, 1998 Court of Appeal for Ontario (Morden A.C.J.O., Osborne, Doherty JJ.A.)	Appeal dismissed
April 6, 1998 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

26434 **L.K.N. c. I.G.** (Qué.)

CORAM: Les juges L’Heureux-Dubé, Gonthier et Bastarache

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d’autorisation d’appel est rejetée avec dépens.

The motion for extension of time is granted and the application for leave to appeal is dismissed with costs.

NATURE DE LA CAUSE

Droit de la famille - Divorce - Garde - Pensions - Procédure - Appel - Critère du meilleur intérêt de l’enfant - Pouvoir d’une cour d’appel de rejeter sommairement un appel portant sur le droit de garde d’enfants mineurs - La Cour d’appel a-t-elle outrepassé ses pouvoirs et s’est-elle écartée de façon erronée, manifeste ou déraisonnable des critères applicables quant à l’interprétation et l’application de l’article 501(5) du *Code de procédure civile*, lequel permet un rejet d’appel en raison du “caractère abusif et dilatoire” de l’appel?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 11 juillet 1997 Cour supérieure du Québec (Décarie J.C.S.)	Jugement de divorce prononcé; garde des enfants confiée à l’intimé; droits d’accès accordés à la demanderesse
Le 10 octobre 1997 Cour d’appel du Québec (Beauregard et Nuss JJ.C.A., et Philippon J.C.A. [<i>ad hoc</i>])	Requête de l’intimé en rejet d’appel accueillie; appel de la demanderesse rejetée
Le 29 janvier 1998 Cour suprême du Canada	Demande d’autorisation d’appel et de prorogation de délai déposée

26445 **CO-OPERATORS GENERAL INSURANCE COMPANY v. CANADA TRUSTCO MORTGAGE COMPANY (N.S.)**

CORAM: L'Heureux-Dubé, Gonthier and Bastarache JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Commercial Law - Insurance - Procedural Law - Civil Procedure - Whether Court of Appeal erred by not properly considering an agreed statement of facts - Whether Court of Appeal misapplied section 169 of the *Insurance Act*, R.S.N.S., c. 231 - Subrogation of subscription insurers to rights of recovery of a mortgagee from another insurer under a standard mortgage endorsement clause in a policy covering the mortgaged property - Subrogation of subscription insurers after making an *ex gratio* payment to the mortgagee.

PROCEDURAL HISTORY

September 12, 1996
Supreme Court of Nova Scotia (Haliburton J.)

Damages awarded

November 17, 1997
Nova Scotia Court of Appeal
(Pugsley, Chipman and Flinn JJ.A.)

Appeal dismissed, cross-appeal allowed

January 14, 1998
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

26476 **STÉPHANE QUENNEVILLE c. DIRECTEUR DE LA PROTECTION DE LA JEUNESSE ET CENTRE DES SERVICES SOCIAUX DU MONTRÉAL MÉTROPOLITAIN (Qué.)**

CORAM: Les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier et Bastarache

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

NATURE DE LA CAUSE

Responsabilité civile - Preuve - Libertés publiques - Responsabilité de l'État - Immunité statutaire - Art. 35 de la *Loi sur la protection de la jeunesse*, L.R.Q., ch. P-34.1, stipulant que le directeur de la protection de la jeunesse et les membres de son personnel ne peuvent être poursuivis en justice pour certains actes accomplis de bonne foi dans l'exercice de leurs fonctions - Le transfert du demandeur au centre d'accueil Cartier et au centre d'accueil Cité des Prairies s'est-il effectué en contravention d'une ordonnance judiciaire et de l'art. 24 de la *Charte des droits et libertés de la personne*, L.R.Q., ch. C-12? - Dans l'affirmative, l'art. 35 accorde-t-il l'immunité aux intimés?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 30 novembre 1995
Cour supérieure du Québec (Normand j.c.s.)

Action en dommages-intérêts rejetée

Le 16 décembre 1997
Cour d'appel du Québec
(LeBel, Brossard et Rousseau-Houle jj.c.a.)

Appel rejeté

Le 13 février 1998
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

26477 **MAURICE QUENNEVILLE c. DIRECTEUR DE LA PROTECTION DE LA JEUNESSE ET
CENTRE DES SERVICES SOCIAUX DU MONTRÉAL MÉTROPOLITAIN** (Qué.)

CORAM: Les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier et Bastarache

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

NATURE DE LA CAUSE

Responsabilité civile - Responsabilité de l'État - Immunité statutaire - Art. 35 de la *Loi sur la protection de la jeunesse*, L.R.Q., ch. P-34.1, stipulant que le directeur de la protection de la jeunesse et les membres de son personnel ne peuvent être poursuivis en justice pour certains actes accomplis de bonne foi dans l'exercice de leurs fonctions - Les droits du demandeur en tant que parent, conférés par la *Loi sur la protection de la jeunesse* et l'ordonnance rendue par la Cour du Québec en matière de mesures de protection, ont-ils été violés? - La Cour d'appel a-t-elle erré en concluant que le demandeur devait prouver la mauvaise foi des intimés et que la faute lourde n'était pas en soi génératrice de responsabilité compte tenu de l'art. 35?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 30 novembre 1995
Cour supérieure du Québec (Normand j.c.s.)

Action en dommages-intérêts accueillie en partie

Le 16 décembre 1997
Cour d'appel du Québec
(LeBel, Brossard et Rousseau-Houle jj.c.a.)

Pourvoi des intimés accueilli

Le 13 février 1998
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

26495 **COMMISSION SCOLAIRE DES PATRIOTES c. SYNDICAT DU PERSONNEL DE SOUTIEN
DE LA COMMISSION SCOLAIRE DES PATRIOTES** (Qué.)

CORAM: Les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier et Bastarache

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

NATURE DE LA CAUSE

Droit du travail - Relations de travail - Employeur et employé - Arbitrage - Contrôle judiciaire - Heures de travail non effectuées - Congédiement - Gradation des sanctions - Critère de l'erreur manifestement déraisonnable - L'annulation du renvoi des plaignants était-elle manifestement déraisonnable eu égard aux constatations factuelles effectuées par l'arbitre?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 30 janvier 1996
Sentences arbitrales (Cain, arbitre)

Griefs accueillis

Le 16 avril 1996
Cour supérieure du Québec (Tremblay J.C.S.)

Requêtes de la demanderesse en révision judiciaire
accueillies

Le 18 décembre 1997
Cour d'appel du Québec
(Rothman, Fish et Pidgeon JJ.C.A.)

Appel de l'intimé accueilli uniquement quant aux griefs
relatifs au congédiement des employés

Le 16 février 1998
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

26538

**RIVAL COMPANY OF CANADA LTD., IN CONJUNCTION OF SUIT ÈS QUALITY OF
SUCCESSOR OF BIOTECH ELECTRONICS LTD., JUERGEN PUETTER, HARALD
MUELLER AND JAN CLOETTA v. THOMAS J. BAXTER, KEITH HOGG, STEFAN
MICHALAK, PETER SLOCOMBE AND NIGEL VERITY** (Que.)

CORAM: L'Heureux-Dubé, Gonthier and Bastarache JJ.

The application for a stay of execution and the application for leave to appeal are dismissed with costs.

La demande de sursis d'exécution et la demande d'autorisation d'appel sont rejetées avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Commercial law - Trial - Minority shareholders - Liability for non-disclosure - Measure of damages - Finding by trial judge that following the initial partial disclosure, Applicants, controlling shareholders, were obliged to provide further up to date information - In securities transactions, what is the extent of the duty of follow-up or continuous disclosure required of management or co-contracting parties - Whether and to what extent the Supreme Court decision in *Rainbow Industrial Caterers Ltd v. CN*, [1993] 3 S.C.R. 3, which is based on common law principles, applies in Quebec - Whether the majority of the Court of Appeal was justified in interfering with an essential finding of the fact of the Trial Judge - Whether the fair market value of the shares at the date of the contract is an appropriate measure of damages - Whether the Court of Appeal can substitute its own opinion to that of the Trial Judge in the assessment of damages.

PROCEDURAL HISTORY

February 15, 1990
Superior Court of Québec
(Steinberg J.C.S.)

Action of Respondents, minority shareholders of
Biotech Electronics Ltd., to annul the sale on grounds of
fraud and for damages allowed

January 23, 1998

Appeal of Respondents allowed in part; cross-appeal
dismissed

Court of Appeal of Quebec (Rothman, Baudoin and
Deschamps (dissenting in part) JJ.C.A.)

January 23, 1998
Court of Appeal of Quebec
(Rothman, Baudoin and Deschamps JJ.C.A.)

Appeal of Applicants dismissed

March 24, 1998
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal and for stay of execution
filed

26423 **PROVINCIAL TAX COMMISSIONER v. MARITIME DREDGING LIMITED AND ISLAND
REGULATORY AND APPEALS COMMISSION (P.E.I.)**

CORAM: L'Heureux-Dubé, Gonthier and Bastarache JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Taxation - Assessment - Constitutional law - Whether Prince Edward Island has territorial jurisdiction over its land and waters or not, whether the Federal Government has complete jurisdiction, or whether that jurisdiction is shared - Whether the decision of the Commission, upheld by the Court of Appeal, interpreted and applied s. 12(1)(u) of the *Revenue Tax Act*, R.S.P.E.I. 1988 Cap. R-14 correctly.

PROCEDURAL HISTORY

June 7, 1996
The Island Regulatory and Appeals Commission
(Webber (Chair), McPhee, MacLellan)

Respondent Maritime Dredging Limited's appeal from
assessment allowed

November 13, 1997
Supreme Court of Prince Edward Island, Appeal
Division (Carruthers C.J., McQuaid, Mitchell JJ.A.)

Applicant's appeal allowed in part

January 12, 1998
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

26340 **GILLES POULIN c. SERGE MORENCY ET ASSOCIÉS INC. et RBC DOMINION VALEUR
MOBILIÈRE INC. (Qué.)**

CORAM: Les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier et Bastarache

La demande d'autorisation d'appel est accordée.

The application for leave to appeal is granted.

NATURE DE LA CAUSE

Droit commercial - Procédure - Faillite - Procédure civile - Insaisissabilité - Régime enregistré d'épargne-retraite - Somme provenant du régime de retraite des employés du gouvernement - La Cour d'appel a-t-elle erré dans son interprétation de l'article 222 de la *Loi sur les régimes de retraite des employés du gouvernement et des organismes publics*, L.R.Q., ch. R-10 et de son effet combiné avec l'article 553(7) du *Code de procédure civile*, L.R.Q., ch. C-25, en concluant que les sommes cotisées par le demandeur dans le régime de retraite des employés du gouvernement et des organismes publics et les intérêts s'y rapportant sont saisissables suite à leur transfert dans un régime enregistré d'épargne retraite?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 12 septembre 1995
Cour supérieure du Québec
(Landry j.c.s.)

Requête du demandeur pour jugement déclaratoire, visant à ce que des sommes constituant le REER qu'il possède chez la mise en cause soient déclarées insaisissables accueillie en partie

Le 2 septembre 1997
Cour d'appel du Québec (Tourigny, Rousseau-Houle
(dissidente) et Deschamps jj.c.a)

Appel accueilli; jugement de première instance infirmé

Le 9 décembre 1997
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel et de prorogation de délai déposée

26382

ASSURANCE-VIE DESJARDINS c. LE SOUS-MINISTRE DU REVENU DU QUÉBEC et L'IMMOBILIÈRE M.F. BLOUIN LTÉE, SAHONDRA BREAU, DANIELLE BILODEAU, JOCELYN PELCHAT, ANNE GINGRAS, JAMES VREUGDENHIL, DENISE COUTURE, CLAUDE COUTURE, DELPHIS LANGLAIS, JEAN THIFAUT, EMMA RODRIGUE, RÉGINALD LEVASSEUR, MANON GAGNON, MICHEL DAOUST, BRUNO EMOND, DANIELLE LAFLAMME, PIERRE-YVES CLOUTIER, KARL KNOX, JENNIFER POIRIER-BRARNAH, LA RÉGIE DU LOGEMENT (Qué.)

CORAM: Les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier et Bastarache

Les demandes de prorogation de délai de dépôt de la réponse et de la demande d'autorisation d'appel incident de l'intimé sont accordées; la demande d'autorisation d'appel incident de l'intimé est rejetée avec dépens. La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

The applications for extension of time to file the response and the application for leave to appeal of the respondent to cross-appeal are granted; the application for leave to appeal of the respondent to cross-appeal is dismissed with costs. The application for leave to appeal is dismissed with costs.

NATURE DE LA CAUSE

Code civil - Droit fiscal - Législation - Interprétation - Sûretés - Hypothèque conventionnelle - Hypothèque des loyers - Dette fiscale - Priorité de créance - Interprétation de l'article 2695 du *Code civil du Québec* - Interprétation de l'article 136 de la *Loi sur l'application de la réforme du Code civil*, L.Q. 1992, chap. 57 - Interprétation des articles 15 et ss. de la *Loi sur le ministère du Revenu*, L.R.Q., chap. M-13 - Qui de la demanderesse ou du sous-ministre a un droit prioritaire et exclusif sur les loyers payables par les locataires mis en cause?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 10 mars 1995 Cour supérieure du Québec (Tellier J.C.S.)	Requête de la demanderesse en jugement déclaratoire accueillie
Le 28 octobre 1997 Cour d'appel du Québec (LeBel [dissident], Brossard et Forget JJ.C.A.)	Appel de l'intimé accueilli en partie
Le 22 décembre 1997 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée
Le 4 février 1998 Cour suprême du Canada	Requête de l'intimé en prorogation de délai de dépôt de sa réponse et de sa demande d'autorisation d'appel incident; demande d'autorisation d'appel incident déposée

26400 **L'INDUSTRIELLE-ALLIANCE, COMPAGNIE D'ASSURANCE SUR LA VIE c. SOUS-MINISTRE DU REVENU DU QUÉBEC et LES DÉVELOPPEMENTS NATCO LTÉE, LE GROUPE CÉGERCO INC., 2332-6374 QUÉBEC INC., GESTION RAYMOND CHABOT INC. ET HYDRO-QUÉBEC** (Qué.)

CORAM: Les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier et Bastarache

La demande de prorogation de délai de dépôt de la réponse de l'intimé est accordée et la demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

The application for extension of time to file the response of the respondent is granted and the application for leave to appeal is dismissed with costs.

NATURE DE LA CAUSE

Code civil - Droit fiscal - Législation - Interprétation - Sûretés - Hypothèque conventionnelle - Hypothèque des loyers - Dette fiscale - Priorité de créance - Interprétation de l'article 2695 du *Code civil du Québec* - Interprétation de l'article 136 de la *Loi sur l'application de la réforme du Code civil*, L.Q. 1992, chap. 57 - Interprétation des articles 15 et ss. de la *Loi sur le ministère du Revenu*, L.R.Q., chap. M-13 - Qui de la demanderesse ou du sous-ministre a un droit prioritaire et exclusif sur les loyers payables par les locataires mis en cause?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 14 septembre 1995 Cour supérieure du Québec (Blondin J.C.S.)	Requête de la demanderesse en jugement déclaratoire rejetée
Le 28 octobre 1997 Cour d'appel du Québec (LeBel [dissident], Brossard et Forget JJ.C.A.)	Appel de la demanderesse rejeté
Le 23 décembre 1997 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée

Le 4 février 1998
Cour suprême du Canada

Requête de l'intimé en prorogation de délai de dépôt de
sa réponse

26501 **MICHAEL LUCIAN GWYNNE v. MINISTER OF JUSTICE** (Crim.)(Que.)

CORAM: L'Heureux-Dubé, Gonthier and Bastarache JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter - Criminal - Criminal Law - Extradition - Administrative Law - Judicial Review - Applicable test on judicial review to determine if an extradition order is in breach of section 7 of the *Charter* - Relevance of harshness of the sentence and conditions of confinement imposed by the extraditing state, whether considered separately or jointly, when determining whether an extradition order breached section 7 of the *Charter*.

PROCEDURAL HISTORY

February 4, 1998
Court of Appeal for British Columbia (Southin J.A.
[dissenting], Cumming and Goldie JJ.A.)

Application for judicial review dismissed

March 13, 1998
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

26405 **WARRINGTON OLANZO JAMES v. HER MAJESTY THE QUEEN** (Crim.)(Alta.)

CORAM: Cory, Major and Binnie JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Evidence - Fresh evidence - Whether the Court of Appeal erred in dismissing the Applicant's application to admit fresh evidence - Juries - Whether there was a reasonable apprehension of bias in a juror - Defences - Honest but mistaken belief in consent - Whether the trial judge erred in failing to instruct the jury on honest but mistaken belief in consent - Recent complaint - Prior consistent statements - Whether the trial judge erred in failing to warn the jury that the complaints made by the complainant after the alleged offence were not proof of the offence.

PROCEDURAL HISTORY

November 28, 1996
Court of Queen's Bench of Alberta (Wilkins J.)

Conviction: sexual assault

December 1, 1997
Court of Appeal of Alberta
(McClung, Russell JJ.A. and Hutchinson J.)

Appeal dismissed

January 30, 1998
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

26486 **CAROLE L. BARRONS v. HER MAJESTY THE QUEEN IN RIGHT OF ONTARIO, MINISTER OF CONSUMER & COMMERCIAL RELATIONS, KEN SIMARD SALES INC. O/A ONTARIO HYUNDAI, GREGORY MASON, AND ONTARIO AUTOMOBILE DEALER ASSOCIATION** (Ont.)

CORAM: Cory, Major and Binnie JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Procedural law- Appeals - Constitutional Law - Courts - Small Claims Court - Likelihood of success as a basis for dismissing appeal - Constitutional challenge to Small Claims Court - Applicant's appeal from dismissal of small claims court action dismissed based on assessment of the likelihood of her success at trial - Applicant raises constitutional and jurisdictional challenges to Small Claims Court of Ontario.

PROCEDURAL HISTORY

June 20, 1996
Ontario Small Claims Court (Thomson J.)

Action dismissed

September 9, 1997
Ontario Divisional Court (O'Leary J.)

Appeal dismissed

November 17, 1997
Ontario Court of Appeal
(Laskin, Rosenberg JJ.A and McMurtry C.J.)

Leave to appeal refused

March 12, 1998
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

26353 **M. DONALD EASTON v. HER MAJESTY THE QUEEN AND THE MINISTER OF NATIONAL REVENUE** and between **HAROLD FREEMAN v. HER MAJESTY THE QUEEN** (Ont.)

CORAM: Cory, Major and Binnie JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Taxation - Assessment - Shareholders granted personal guarantees of a credit facility granted to holding companies that owned real estate for the purposes of developing the land - Shareholders suffered losses when the guarantees were called - Whether the losses were capital losses - Paragraph 39(1)(c) of the *Income Tax Act*.

PROCEDURAL HISTORY

February 6, 1992
Federal Court, Trial Division (Dubé J.)

Appeals from tax reassessments dismissed

October 3, 1997
Federal Court of Appeal
(Denault, Linden, Robertson JJ.A.)

Appeals dismissed

November 27, 1997
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

26468 **SELOAME DAVID CHAPMAN v. SHIRLEY KATHLEEN WEBSTER AND TRISHA KATHLEEN JOY WEBSTER, AN INFANT WHO SUES BY HER MOTHER AND NEXT FRIEND, SHIRLEY KATHLEEN WEBSTER** (Man.)

CORAM: Cory, Major and Binnie JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Torts - Negligence - Physicians & surgeons - Whether the Court of Appeal applied the wrong test for causation by equating “materially increasing the risk” of damage to “materially contributing” to the damage - Whether the Court of Appeal erred in requiring the Applicant to disprove causation to standard of scientific certainty once the Respondents proved that the impugned conduct occurred when damage was theoretically possible - Whether the Court of Appeal erred in holding that the finding of when certain damage was sustained or became inevitable was not a finding of fact and in interfering with it without identifying an overriding and palpable error - Whether the Court of Appeal erred in upholding the findings of negligence without expert evidence establishing standards of practice and in the face of expert evidence approving the Applicant’s conduct - Whether the Court of Appeal erred in applying an objective test when considering informed consent - Whether the finding of causation is so fundamentally wrong that it cannot stand.

PROCEDURAL HISTORY

August 6, 1996
Court of Queen’s Bench of Manitoba (MacInnes J.)

Respondents’ action for negligence dismissed

September 26, 1996
Court of Appeal of Manitoba (Lyon J.A.)

Motion to bifurcate appeal granted; appeal as to liability to be heard prior to appeal as to damages

December 9, 1997
Court of Appeal of Manitoba
(Twaddle, Lyon and Helper JJ.A.)

Appeal as to liability allowed

February 6, 1998
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

26415 **FRASER RIVER PILE & DREDGE LTD v. CAN-DIVE SERVICES LTD.** (B.C.)

CORAM: Cory, Iacobucci and Major JJ.

The application for leave to appeal is granted.

La demande d'autorisation d'appel est accordée.

NATURE OF THE CASE

Commercial law - Contracts - Insurance - Insurance marine - Procedural law - Courts - *Stare decisis* - Application of *Vandepitte v. Preferred Accident Insurance Corporation of New York*, [1932] S.C.R. 22 (P.C.) - Whether a provincial appellate court may treat a decision of this Court and the Privy Council as impliedly overruled - Whether there is an exception to the doctrine of privity of contract in respect of third parties mentioned in insurance policies - Whether the extension of insurance benefits to a third party depends upon the subjective intention of the insured - If a third party obtains an inchoate benefit under a contract of which he is not aware, can the benefit be modified by the contracting parties prior to the third party taking any steps to ratify the contract - Whether a waiver of subrogation in an insurance policy prevents an action by the insured itself against a third party?

PROCEDURAL HISTORY

July 14, 1995
Supreme Court of British Columbia (Warren J.)

Applicant's action for damages allowed; Respondent's counterclaim dismissed

October 27, 1997
Court of Appeal for British Columbia
(Esson, Huddart and Proudfoot JJ.A.)

Appeal allowed

December 29, 1997
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

REVISED MAY 25, 1998 / RÉVISÉE LE 25 MAI 1998

29.4.1998

Before / Devant: BINNIE J.

Motion for a stay of execution

Requête en vue de surseoir à l'exécution

M & D Farms Ltd. et al.

Opposed.

v. (26215)

The Manitoba Agricultural Credit Corporation (Man.)

GRANTED / ACCORDÉE

This is an application by M & D Farm Limited, Marcel Robert Desrochers and Darlene Erma Desrochers for an order that any further proceedings, including the disposition of a Manitoba farm legally described as:

the North East Quarter of Section Twenty-seven, in Township Three and Range Thirteen, West of the Principal Meridian, in Manitoba,

be stayed "in relation to" a judgment of the Manitoba Court of Appeal pronounced July 10, 1997 (reasons for judgment published at (1997), 118 Man. R. (2d) 174) until such time as this Court has rendered a decision in this appeal. The applicants also request the abridgement of time periods.

By order dated February 12, 1998, leave was granted to the applicants to appeal to this Court the said judgment of the Manitoba Court of Appeal. The formal notice of appeal was filed March 6, 1998.

Prior to the granting of leave to appeal, the applicants applied to this Court for a stay of proceedings, which was dismissed on October 16, 1997. Major J. observed that s. 65.1 of the *Supreme Court Act*, R.S.C., 1985, c. S-26, authorizes the judge of a provincial appellate court to order a stay of proceedings "with respect to the judgment from which leave to appeal is being sought" (emphasis added). However, when the issue came before Twaddle J.A. of the Manitoba Court of Appeal on March 23, 1998, he held that leave having by that time been granted by this Court he no longer had jurisdiction to grant the relief requested. Accordingly, without considering the merits of the application, Twaddle J.A. dismissed the application with costs: [1998] M.J. No. 191 (QL). The applicants thus find themselves back in this Court.

The respondent takes the position that as a Crown agent it is not subject to the requested stay because of the bar to the grant of injunctive relief against the Crown in right of Manitoba contained in *The Proceedings Against the Crown Act*, R.S.M. 1987, c. P140. Apart from anything else, this objection fails on constitutional grounds. Assuming the requested interim relief could be characterized as an injunction, and even if *The Proceedings Against the Crown Act* were otherwise considered applicable, it would still not be open to provincial legislation to control what relief may or may not be granted by this Court pursuant to the *Supreme Court Act* and Rules thereunder.

Section 65.1 of the *Supreme Court Act* confers a very broad jurisdiction in respect of interim relief on the Court, or a judge thereof. In *RJR – MacDonald Inc. v. Canada (Attorney General)*, [1994] 1 S.C.R. 311, it was held, at p. 329, by Sopinka and Cory JJ. on behalf of the Court as follows:

We are of the view that the Court is empowered, pursuant to both s. 65.1 and r. 27, not only to grant a stay of execution and of proceedings in the traditional sense, but also to make any order that preserves matters between the parties in a state that will prevent prejudice as far as possible pending resolution by the Court of the controversy, so as to enable the Court to render a meaningful and effective judgment. The Court must be able

to intervene not only against the direct dictates of the judgment but also against its effects. This means that the Court must have jurisdiction to enjoin conduct on the part of a party in reliance on the judgment which, if carried out, would tend to negate or diminish the effect of the judgment of this Court.

As pointed out by Twaddle J.A., the judgment of the Manitoba Court of Appeal in issue did not direct the sale or delivery of property: it vested the property in the respondent. As he states (at paras. 11 and 12):

By filing the judgment in the appropriate Land Titles Office, the respondent fully executed the judgment in its favour. If it sells the property, it does so pursuant to its title; not pursuant to a court order.

What the applicants need is not a stay of either execution or proceedings, but an injunction enjoining the respondent from exercising its right to dispose of the land in question prior to the delivery of judgment by the Supreme Court.

In my view, s. 65.1 is a sufficient foundation for the interim relief requested.

This appeal involves the title to farm property. It is clear from the supporting material that sale of the property by the Manitoba Agricultural Credit Corporation would put beyond reach the property which is the subject matter of the appeal. The order of Clearwater J. dated March 20, 1997 vested the land in the name of the applicant, M & D Farm Limited. Subsequently, by judgment dated July 10, 1997, the Manitoba Court of Appeal allowed the appeal and the land in issue was ordered to vest in the name of the respondent. Accordingly, if the appeal is granted, and the order of Clearwater J. dated March 20, 1997 is restored, alienation of the property by the respondent at this stage would “tend to negate or diminish the effect of the judgment of this Court” within the meaning of *RJR – MacDonald Inc. v. Canada (Attorney General)*, *supra*. Were the respondent to dispose of the property, this Court would not thereafter be in a position to restore the *status quo ante*. The order should go as asked.

THEREFORE, UPON APPLICATION by the applicants, M & D Farm Limited, Marcel Robert Desrochers and Darlene Erma Desrochers, for an order that any further proceedings, including the disposition of the land legally described as:

the North East Quarter of Section Twenty-seven, in Township Three and Range Thirteen, West of the Principal Meridian, in Manitoba,

be stayed in relation to a judgment of the Manitoba Court of Appeal pronounced July 10, 1997 until this Honourable Court has rendered a decision on the appeal; and for an order abridging the time period for filing and serving the notice of motion and the respondent’s time for filing material in response, or for such other order as may seem just;

AND UPON reading the material filed in support of the motion and the material filed in opposition to the motion;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

1. The abridgement of time periods is granted as requested.
2. Pending the disposition by this Court of the appeal herein or until this Court should otherwise order, the respondent be and it is hereby restrained from taking any further proceedings to sell or otherwise dispose of the land legally described as:

the North East Quarter of Section Twenty-seven, in Township Three and Range Thirteen, West of the Principal Meridian, in Manitoba.

3. The applicants are to have their costs of this motion.

[TRADUCTION] Il s'agit d'une demande présentée par M & D Farm Limited, Marcel Robert Desrochers et Darlene Erma Desrochers en vue d'obtenir une ordonnance intimant de surseoir, jusqu'à ce que notre Cour ait statué sur le pourvoi, à toute mesure «relative au» jugement prononcé par la Cour d'appel du Manitoba le 10 juillet 1997 (motifs de jugement publiés à (1997), 118 Man. R. (2d) 174), y compris l'aliénation d'une exploitation agricole située au Manitoba et dont la description légale est la suivante:

[TRADUCTION] le quart nord-est de la section vingt-sept, dans le township trois, rang treize, à l'ouest du méridien principal, au Manitoba,

Les requérants sollicitent également l'abrégement des délais.

Dans une ordonnance datée du 12 février 1998, les requérants ont obtenu l'autorisation de se pourvoir devant notre Cour contre le jugement de la Cour d'appel du Manitoba. L'avis d'appel formel a été déposé le 6 mars 1998.

Avant d'obtenir l'autorisation de se pourvoir, les requérants ont présenté à notre Cour une demande de sursis d'exécution qui a été rejetée le 16 octobre 1997. Le juge Major a alors souligné que l'art. 65.1 de la *Loi sur la Cour suprême*, L.R.C. (1985), ch. S-26, autorise le juge d'une cour d'appel provinciale à ordonner «le sursis d'exécution du jugement objet de la demande [d'autorisation d'appel]» (je souligne). Lorsqu'il a entendu, l'affaire le 23 mars 1998, le juge Twaddle de la Cour d'appel du Manitoba a statué que, comme l'autorisation de pourvoi avait été accordée par notre Cour, il n'avait plus compétence pour accorder le redressement demandé. En conséquence, sans examiner le fond de la demande, le juge Twaddle l'a rejetée avec dépens: [1998] M.J. No. 191 (QL). En conséquence, les requérants sont de nouveau devant notre Cour.

L'intimée est d'avis que, en tant que représentant de la Couronne, elle ne peut faire l'objet du sursis d'exécution demandé étant donné que la *Loi sur les procédures contre la Couronne*, L.R.M. 1987, ch. P140, interdit le prononcé d'injonctions contre Sa Majesté du chef du Manitoba. Indépendamment de toute autre raison, cette objection doit être rejetée pour des motifs d'ordre constitutionnel. À supposer que le redressement provisoire demandé puisse être qualifié d'injonction, et même si la *Loi sur les procédures contre la Couronne* était par ailleurs jugée applicable, il demeurerait néanmoins impossible de régir, dans une loi provinciale, les redressements qui peuvent ou non être accordés par notre Cour en vertu de la *Loi sur la Cour suprême* et des Règles prises en vertu de celle-ci.

L'article 65.1 de la *Loi sur la Cour suprême* confère de très larges pouvoirs en matière de redressements provisoires à la Cour et à ses juges. Dans *RJR – MacDonald Inc. c. Canada (Procureur général)*, [1994] 1 R.C.S. 311, les juges Sopinka et Cory ont conclu ainsi, au nom de la Cour, aux pp. 329 et 330:

Nous sommes d'avis que la Cour est habilitée, tant en vertu de l'art. 65.1 que de l'art. 27, non seulement à accorder un sursis d'exécution et une suspension d'instance dans le sens traditionnel, mais aussi à rendre toute ordonnance visant à maintenir les parties dans une situation qui, dans la mesure du possible, ne sera pas cause de préjudice en attendant le règlement du différend par la Cour, de façon que cette dernière puisse rendre une décision qui ne sera pas dénuée de sens et d'efficacité. Notre Cour doit être en mesure d'intervenir non seulement à l'égard des termes mêmes du jugement, mais aussi à l'égard de ses effets. Cela signifie que notre Cour doit posséder la compétence d'interdire à une partie d'accomplir tout acte fondé sur le jugement, qui, s'il était accompli, tendrait à annuler ou à diminuer l'effet de la décision de notre Cour.

Comme l'a souligné le juge Twaddle, le jugement en litige de la Cour d'appel du Manitoba n'a ordonné ni la vente ni la remise du bien-fonds: il a plutôt déclaré que le bien-fonds était dévolu à l'intimée. Comme a dit le juge Twaddle (aux par. 11 et 12):

[TRADUCTION] En déposant le jugement au bureau des titres de biens-fonds compétent, l'intimée a pleinement exécuté le jugement en sa faveur. Si elle vend le bien-fonds, elle le fait en vertu de son titre de propriété, et non en vertu d'une ordonnance judiciaire.

Ce dont les requérants ont besoin, ce n'est ni un sursis d'exécution ni une suspension des procédures, mais plutôt une injonction interdisant à l'intimée d'exercer son droit d'aliéner le bien-fonds en cause avant que la Cour suprême ait rendu son jugement.

À mon avis, l'art. 65.1 est un fondement suffisant pour accorder le redressement provisoire demandé.

Le pourvoi porte sur le titre de propriété d'un bien agricole. Il ressort clairement des documents présentés au soutien de la demande que, si la Société du crédit agricole du Manitoba vendait le bien agricole en litige dans le pourvoi, celui-ci deviendrait alors hors de portée. Dans une ordonnance datée du 20 mars 1997, le juge Clearwater a déclaré que le bien-fonds était dévolu à la requérante M & D Farm Limited. Par la suite, dans un arrêt daté du 10 juillet 1997, la Cour d'appel du Manitoba a accueilli l'appel et statué que le bien-fonds appartenait à l'intimée. En conséquence, si le pourvoi est accueilli et si l'ordonnance prononcée le 20 mars 1997 par le juge Clearwater est rétablie, l'aliénation du bien-fonds par l'intimée à ce stade-ci «tendrait à annuler ou à diminuer l'effet de la décision de notre Cour», au sens de l'arrêt *RJR – MacDonald Inc. c. Canada (Procureur général)*, précité. Si l'intimée aliénait le bien-fonds, notre Cour ne pourrait rétablir le *status quo ante*. L'ordonnance doit être accordée telle qu'elle a été demandée.

EN CONSÉQUENCE, VU LA DEMANDE présentée par les requérants, M & D Farm Limited, Marcel Robert Desrochers et Darlene Erma Desrochers en vue d'obtenir une ordonnance intimant de surseoir, jusqu'à ce que notre Cour ait statué sur le pourvoi, à toute mesure relative au jugement prononcé par la Cour d'appel du Manitoba le 10 juillet 1997, y compris l'aliénation du bien-fonds dont la description légale est la suivante:

[TRADUCTION] le quart nord-est de la section vingt-sept, dans le township trois, rang treize, à l'ouest du méridien principal, au Manitoba,

ainsi qu'une ordonnance abrégant le délai dans lequel l'avis de requête peut être déposé et signifié et le délai dans lequel l'intimée peut déposer des documents en réponse, ou toute autre ordonnance que la Cour jugera appropriée;

ET APRÈS avoir lu les documents déposés au soutien de la requête et ceux déposés en opposition à celle-ci;

IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT:

1. l'abrégement des délais demandé est accordé;
2. tant que notre Cour n'aura pas statué sur le pourvoi ou rendu d'ordonnance à l'effet contraire, il est interdit à l'intimée de prendre toute autre mesure en vue de vendre ou d'aliéner de quelque autre façon le bien-fonds dont la description légale est la suivante:

[TRADUCTION] le quart nord-est de la section vingt-sept, dans le township trois, rang treize, à l'ouest méridien principal, au Manitoba;

3. les dépens de la présente requête sont adjugés aux requérants.

27.5.1998

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to file the respondents' factum, record and book of authorities

Murray Ryan

v. (25704)

The Corporation of the City of Victoria et al. (B.C.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to May 22, 1998.

Requête en prorogation du délai imparti pour déposer le mémoire, le dossier et le cahier de jurisprudence et de doctrine des intimés

With the consent of the parties.

28.5.1998

Before / Devant: McLACHLIN J.

Motion for additional time to present oral argument

Murray Ryan

v. (25704)

The Corporation of the City of Victoria et al. (B.C.)

GRANTED / ACCORDÉE

This is a motion to extend the time for oral presentations.

It appears that the defendant Railway's argument will take 1 hour. The defendant City expects to require 30 minutes. I would allot equal time to the plaintiff, being 1 1/2 hours, plus 5 minutes for reply.

Requête en prorogation du temps accordé pour la plaidoirie

With the consent of the parties.

2.6.1998

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to file the respondent's factum

Her Majesty The Queen

v. (26303)

Kristian Lee Warsing (B.C.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to May 28, 1998.

Requête en prorogation du délai imparti pour déposer le mémoire de l'intimé

With the consent of the parties.

29.5.1998

Before / Devant: LE REGISTRAIRE

Requête en prorogation du délai imparti pour déposer la réponse du mis en cause

Motion to extend the time in which to file the response of the *mis en cause*

Advance Cutting & Coring Ltd. et al.

Avec le consentement des parties. / With the consent of the parties.

c. (26664)

Sa Majesté La Reine (Qué.)

GRANTED / ACCORDÉE

La requête pour obtenir une ordonnance prorogeant le délai pour produire et signifier le mémoire du mis en cause le Procureur général du Québec au 31 juillet 1998, est accordée.

2.6.1998

Before / Devant: MAJOR J.

Motion for leave to intervene

Requête en autorisation d'intervention

BY/PAR: Watch Tower Bible and Tract Society of Canada

Not oppose.

IN/DANS: Jeannine Godin

v. (26005)

Minister of Health and Community Services et al. (N.B.)

GRANTED / ACCORDÉE

UPON APPLICATION by Watch Tower Bible and Tract Society of Canada for an extension of time and for leave to intervene, file a factum and present oral argument;

AND HAVING READ the material filed by this party;

IT IS HEREBY ORDERED THAT the application for an extension of time and leave to intervene is granted; the applicant shall file and serve a factum not to exceed 20 pages and to present oral argument not to exceed 15 minutes.

3.6.1998

Before / Devant: IACOBUCCI J.

Motion to extend the time in which to apply for leave to appeal**Requête en prorogation du délai imparti pour obtenir l'autorisation d'appel**

Kevin Charles MacKinnon

Opposed.

v. (26641)

Her Majesty The Queen (Alta.)

GRANTED / ACCORDÉE The application for an extension of time to June 30, 1998 within which to serve and file an application for leave to appeal is granted.

Le 26 mai 1998

May 26, 1998

ORDONNANCE**ORDER****DANS L'AFFAIRE DU RENVOI PRÉSENTÉ PAR LE LIEUTENANT-GOUVERNEUR EN CONSEIL, EN VERTU DE L'ARTICLE 18 DE LA SUPREME COURT ACT, R.S.P.E.I. 1988, CH. S-10, RELATIVEMENT À LA RÉMUNÉRATION DES JUGES DE LA COUR PROVINCIALE DE L'ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD ET À LA COMPÉTENCE DE L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE À CET ÉGARD**

- et -

DANS L'AFFAIRE DU RENVOI PRÉSENTÉ PAR LE LIEUTENANT-GOUVERNEUR EN CONSEIL, EN VERTU DE L'ARTICLE 18 DE LA SUPREME COURT ACT, R.S.P.E.I. 1988, CH. S-10, RELATIVEMENT À L'INDÉPENDANCE ET À L'IMPARTIALITÉ DES JUGES DE LA COUR PROVINCIALE DE L'ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD**MERLIN MCDONALD, OMER PINEAU ET ROBERT CHRISTIE - c. - LE PROCUREUR GÉNÉRAL DE L'ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD-et- LE PROCUREUR GÉNÉRAL DU CANADA, LE PROCUREUR GÉNÉRAL DU QUÉBEC, LE PROCUREUR GÉNÉRAL DU MANITOBA, LE PROCUREUR GÉNÉRAL DE LA SASKATCHEWAN, LE PROCUREUR GÉNÉRAL DE L'ALBERTA, L'ASSOCIATION CANADIENNE DES JUGES DE COURS PROVINCIALES, LA CONFÉRENCE DES JUGES DU QUÉBEC, LA SASKATCHEWAN PROVINCIAL COURT JUDGES ASSOCIATION L'ALBERTA PROVINCIAL JUDGES' ASSOCIATION, L'ASSOCIATION DU BARREAU CANADIEN ET LA FÉDÉRATION DES PROFESSIONS JURIDIQUES DU CANADA(P.E.I.) (24508) (24778)**

- et entre -

SA MAJESTÉ LA REINE - c. - SHAWN CARL CAMPBELL - et entre - SA MAJESTÉ LA REINE - c. - IVICA EKMECIC - et entre - SA MAJESTÉ LA REINE - c. - PERCY DWIGHT WICKMAN - et - LE PROCUREUR GÉNÉRAL DU CANADA, LE PROCUREUR GÉNÉRAL DU QUÉBEC, LE PROCUREUR GÉNÉRAL DU MANITOBA, LE PROCUREUR GÉNÉRAL DE L'ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD, LE PROCUREUR GÉNÉRAL DE LA SASKATCHEWAN, L'ASSOCIATION CANADIENNE DES JUGES DE COURS PROVINCIALES, LA

CONFÉRENCE DES JUGES DU QUÉBEC, LA SASKATCHEWAN PROVINCIAL COURT JUDGES ASSOCIATION, L'ALBERTA PROVINCIAL JUDGES' ASSOCIATION, L'ASSOCIATION DU BARREAU CANADIEN ET LA FÉDÉRATION DES PROFESSIONS JURIDIQUES DU CANADA (Crim.) (Alta.) (24831)

- et entre -

LES JUGES DE LA COUR PROVINCIALE DU MANITOBA REPRÉSENTÉS PAR LA MANITOBA PROVINCIAL JUDGES ASSOCIATION, LE JUGE MARVIN GARFINKEL, LE JUGE PHILIP ASHDOWN, LE JUGE ARNOLD CONNER, LE JUGE LINDA GIESBRECHT, LE JUGE RONALD MYERS, LE JUGE SUSAN DEVINE ET LE JUGE WESLEY SWAIL, ET LES JUGES DE LA COUR PROVINCIALE DU MANITOBA REPRÉSENTÉS PAR LES JUGES MARVIN GARFINKEL, PHILIP ASHDOWN, ARNOLD CONNER, LINDA GIESBRECHT, RONALD MYERS, SUSAN DEVINE ET WESLEY SWAIL - c. - SA MAJESTÉ LA REINE DU CHEF DE LA PROVINCE DU MANITOBA REPRÉSENTÉE PAR ROSEMARY VODREY, MINISTRE DE LA JUSTICE ET PROCUREURE GÉNÉRALE DU MANITOBA, ET DARREN PRAZNIK, MINISTRE DU TRAVAIL EN QUALITÉ DE MINISTRE RESPONSABLE DE LA *LOI SUR LA RÉDUCTION DE LA SEMAINE DE TRAVAIL ET LA GESTION DES SALAIRES DANS LE SECTEUR PUBLIC* - et - LE PROCUREUR GÉNÉRAL DU CANADA, LE PROCUREUR GÉNÉRAL DU QUÉBEC, LE PROCUREUR GÉNÉRAL DE L'ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD, LE PROCUREUR GÉNÉRAL DE LA SASKATCHEWAN, LE PROCUREUR GÉNÉRAL DE L'ALBERTA, LA CONFÉRENCE CANADIENNE DES JUGES, L'ASSOCIATION CANADIENNE DES JUGES DE COURS PROVINCIALES, LA CONFÉRENCE DES JUGES DU QUÉBEC, LA SASKATCHEWAN PROVINCIAL COURT JUDGES ASSOCIATION, L'ALBERTA PROVINCIAL JUDGES' ASSOCIATION, L'ASSOCIATION DU BARREAU CANADIEN ET LA FÉDÉRATION DES PROFESSIONS JURIDIQUES DU CANADA (Man.)(24846)

LE JUGE EN CHEF:

Notre Cour a rendu son premier jugement dans la présente affaire le 18 septembre 1997. Dans cette décision, nous avons notamment conclu que, en réduisant les traitements des juges des cours provinciales sans recourir d'abord à un mécanisme indépendant, efficace et objectif de détermination de leur rémunération, les gouvernements de l'Alberta, du Manitoba et de l'Île-du-Prince-Édouard avaient porté atteinte à l'indépendance que garantit la Constitution à leurs cours provinciales. Après la tenue d'une nouvelle audience, la Cour a rendu un autre jugement le 10 février 1998. Afin de donner à tous les gouvernements provinciaux le temps de se conformer aux aspects impératifs des lignes directrices concernant la création de commissions indépendantes, efficaces et objectives, qu'avait énoncées notre Cour dans sa décision du 18 septembre 1997 (en particulier aux par. 166 à 185 de cet arrêt), nous avons décidé d'accorder une période de transition d'un an. Nous avons déclaré que tous les aspects de l'exigence concernant le mécanisme indépendant, efficace et objectif prenaient effet le 18 septembre 1998 et qu'ils s'appliqueraient pour l'avenir dans l'ensemble du Canada à partir de cette date. Nous avons également déclaré ceci, au par. 21: «La Cour restera saisie de l'affaire jusqu'à la fin de la période de suspension, et, au besoin, les parties et tout intervenant pourront demander à la Cour des directives supplémentaires pendant cette période» (je souligne).

La requérante, la Conférence des juges du Québec, intervenante dans cette affaire, a présenté une requête dans laquelle elle sollicite des directives. La Conférence a demandé, en vertu de l'art. 23.1 des *Règles de la Cour suprême*, une ordonnance fournissant des directives à l'égard de la question suivante:

1. Compte tenu de l'effet combiné des décisions rendues par cette honorable Cour les 18 septembre 1997 et 10 février 1998 dans les affaires *Renvoi relatif à la rémunération des juges de la Cour provinciale de l'Île-du-Prince-Édouard* (n° 24508); *Renvoi relatif à l'indépendance et à l'impartialité des juges de la Cour provinciale de l'Île-du-Prince-Édouard* (n° 24778); *R. c. Campbell*; *R. c. Ekmecic*; *R. c. Wickman* (n° 24831); et *Manitoba Provincial Judges Assn. c. Manitoba (Ministre de la Justice)* (n° 24846) (ci-après l'«*Affaire des juges des cours provinciales*»), la Conférence des juges du Québec peut-elle valablement et légalement s'adresser à la cour de première instance compétente afin d'obtenir une réponse aux questions suivantes et les conclusions déclaratoires et mandatoires appropriées, le cas échéant:

-
- a. Est-ce que les décisions et actions du gouvernement du Québec et du ministre de la Justice du Québec relatives au traitement passé et actuel des juges de nomination provinciale violent la norme constitutionnelle de l'indépendance de la magistrature et sont illégales et inconstitutionnelles, et plus particulièrement,
 - b. Est-ce que le défaut par le gouvernement du Québec et le ministre de la Justice du Québec de donner suite et de justifier rationnellement le défaut de donner suite aux recommandations concernant le traitement des juges contenues au Rapport Poissant du 1^{er} août 1993 intitulé «Rapport et recommandations du comité consultatif chargé d'étudier la rémunération, le régime de retraite et autres avantages sociaux des membres de la Cour du Québec» (ci-après «Rapport Poissant») et au Rapport Vincent d'avril 1989 intitulé «Comité d'étude chargé d'étudier la rémunération, le régime de retraite et autres avantages sociaux des membres de la Cour du Québec» (ci-après «Rapport Vincent») viole la norme constitutionnelle de l'indépendance de la magistrature et est illégal et inconstitutionnel?
 - c. Est-ce que le blocage, depuis 1992, du traitement des juges de la Cour du Québec et des cours municipales de Montréal, Laval et Québec ainsi que la fixation antérieure du traitement violent la norme constitutionnelle de l'indépendance de la magistrature et sont illégaux et inconstitutionnels, dans la mesure où ce blocage et la fixation antérieure du traitement ont été imposés par le gouvernement du Québec et le ministre de la Justice du Québec sans qu'il n'y ait eu de recours préalable à un processus indépendant, efficace et objectif ou au processus qui existait à l'époque créé aux termes de la *Loi sur les tribunaux judiciaires* alors en vigueur ou, dans la mesure où il y a eu recours à un tel processus, en écartant sans aucune justification rationnelle les recommandations résultant desdits processus?
 - d. Est-ce que le gouvernement du Québec et le ministre de la Justice du Québec ont l'obligation de redresser et de réparer ou compenser les conséquences pécuniaires découlant desdites violations à la norme constitutionnelle de l'indépendance de la magistrature affectant les juges de la Cour du Québec et des cours municipales de Montréal, Laval et Québec qui ont été en exercice à un moment ou un autre entre la période du 1^{er} août 1993 et la date du jugement à intervenir dans cette affaire?
 - e. Est-ce que le gouvernement du Québec et le ministre de la Justice du Québec sont tenus, à titre de réparation convenable et juste, notamment eu égard aux termes de l'article 24 de la *Charte canadienne des droits et libertés* et de l'article 49 de la *Charte des droits et libertés de la personne*, de suivre et de mettre en oeuvre sans délai les recommandations concernant le traitement des juges contenues au Rapport Poissant du 1^{er} août 1993?
 - f. Est-ce que le gouvernement du Québec et le ministre de la Justice du Québec sont tenus, à titre de réparation convenable et juste, notamment eu égard aux termes de l'article 24 de la *Charte canadienne des droits et libertés* et de l'article 49 de la *Charte des droits et libertés de la personne* de redresser et de compenser ou réparer le traitement des juges de la Cour du Québec et des cours municipales de Montréal, Laval et Québec qui ont été en exercice à un moment ou un autre entre la période du 1^{er} août 1993 et la date du jugement à intervenir dans cette affaire selon les termes des recommandations du Rapport Poissant concernant le traitement, et ce rétroactivement au 1^{er} juillet 1993, la date à compter de laquelle un rattrapage devait être accordé aux termes dudit Rapport Poissant, et ainsi de verser à ces juges le montant représentant la différence entre le traitement qui aurait dû leur être versé et celui qui leur a été versé, avec intérêts au taux légal à compter de la date à laquelle les montants étaient dus?
 - g. Est-ce que le gouvernement du Québec et le ministre de la Justice du Québec sont tenus, à titre de réparation convenable et juste, notamment eu égard aux termes de l'article 24 de la *Charte canadienne des droits et libertés* et de l'article 49 de la *Charte des droits et libertés de la personne* d'ajuster en conséquence la pension versée aux juges à la retraite qui ont été en exercice à un moment ou un autre entre la période du 1^{er} août 1993 et la date du jugement à intervenir dans cette affaire et
-

de verser à ces juges le montant représentant la différence entre la pension de retraite qui aurait dû leur être versée et celle qui leur a été versée, avec intérêts au taux légal à compter de la date à laquelle les montants étaient dus?

Il appartient à un tribunal de première instance et non pas à notre Cour de décider si les faits allégués par la Conférence démontrent que le gouvernement du Québec a manqué à une obligation constitutionnelle à laquelle il doit satisfaire rétroactivement (c'est-à-dire, une obligation qui n'a pas été rendue applicable pour l'avenir seulement par la décision du 10 février rendue par notre Cour). Notre Cour refuse de rendre une décision anticipée sur la capacité de la Cour supérieure du Québec d'instruire l'action proposée par la Conférence ou de commenter les chances de succès de la Conférence dans ces procédures.

La requête visant à obtenir des directives est rejetée.

Le 26 mai 1998

May 26, 1998

ORDER

ORDONNANCE

IN THE MATTER OF A REFERENCE FROM THE LIEUTENANT GOVERNOR IN COUNCIL PURSUANT TO SECTION 18 OF THE *SUPREME COURT ACT*, R.S.P.E.I. 1988, CAP. S-10, REGARDING THE REMUNERATION OF JUDGES OF THE PROVINCIAL COURT OF PRINCE EDWARD ISLAND AND THE JURISDICTION OF THE LEGISLATURE IN RESPECT THEREOF

- and -

IN THE MATTER OF A REFERENCE FROM THE LIEUTENANT GOVERNOR IN COUNCIL PURSUANT TO SECTION 18 OF THE *SUPREME COURT ACT*, R.S.P.E.I. 1988, CAP. S-10, REGARDING THE INDEPENDENCE AND IMPARTIALITY OF JUDGES OF THE PROVINCIAL COURT OF PRINCE EDWARD ISLAND

MERLIN MCDONALD, OMER PINEAU AND ROBERT CHRISTIE - v. - THE ATTORNEY GENERAL OF PRINCE EDWARD ISLAND - and - THE ATTORNEY GENERAL OF CANADA, THE ATTORNEY GENERAL OF QUEBEC, THE ATTORNEY GENERAL OF MANITOBA, THE ATTORNEY GENERAL FOR SASKATCHEWAN, THE ATTORNEY GENERAL FOR ALBERTA, THE CANADIAN ASSOCIATION OF PROVINCIAL COURT JUDGES, THE CONFÉRENCE DES JUGES DU QUÉBEC, THE SASKATCHEWAN PROVINCIAL COURT JUDGES ASSOCIATION, THE ALBERTA PROVINCIAL JUDGES' ASSOCIATION, THE CANADIAN BAR ASSOCIATION, THE FEDERATION OF LAW SOCIETIES OF CANADA (P.E.I.) (24508) (24778)

- and between -

HER MAJESTY THE QUEEN -v.- SHAWN CARL CAMPBELL - and between - HER MAJESTY THE QUEEN - v. - IVICA EKMECIC - and between - HER MAJESTY THE QUEEN - v. - PERCY DWIGHT WICKMAN and THE ATTORNEY GENERAL OF CANADA, THE ATTORNEY GENERAL OF QUEBEC, THE ATTORNEY GENERAL OF MANITOBA, THE ATTORNEY GENERAL OF PRINCE EDWARD ISLAND, THE ATTORNEY GENERAL FOR SASKATCHEWAN, THE CANADIAN ASSOCIATION OF PROVINCIAL COURT JUDGES, THE CONFÉRENCE DES JUGES DU QUÉBEC, THE SASKATCHEWAN PROVINCIAL COURT JUDGES

ASSOCIATION, THE ALBERTA PROVINCIAL JUDGES' ASSOCIATION, THE CANADIAN BAR ASSOCIATION, THE FEDERATION OF LAW SOCIETIES OF CANADA (Crim.) (Alta.) (24831)

- and between -

THE JUDGES OF THE PROVINCIAL COURT OF MANITOBA AS REPRESENTED BY THE MANITOBA PROVINCIAL JUDGES ASSOCIATION, JUDGE MARVIN GARFINKEL, JUDGE PHILIP ASHDOWN, JUDGE ARNOLD CONNER, JUDGE LINDA GIESBRECHT, JUDGE RONALD MYERS, JUDGE SUSAN DEVINE AND JUDGE WESLEY SWAIL, AND THE JUDGES OF THE PROVINCIAL COURT OF MANITOBA AS REPRESENTED BY JUDGE MARVIN GARFINKEL, JUDGE PHILIP ASHDOWN, JUDGE ARNOLD CONNER, JUDGE LINDA GIESBRECHT, JUDGE RONALD MYERS, JUDGE SUSAN DEVINE AND JUDGE WESLEY SWAIL - v. - HER MAJESTY THE QUEEN IN RIGHT OF THE PROVINCE OF MANITOBA AS REPRESENTED BY ROSEMARY VODREY, THE MINISTER OF JUSTICE AND THE ATTORNEY GENERAL OF MANITOBA, AND DARREN PRAZNIK, THE MINISTER OF LABOUR AS THE MINISTER RESPONSIBLE FOR *THE PUBLIC SECTOR REDUCED WORK WEEK AND COMPENSATION MANAGEMENT ACT* - and - THE ATTORNEY GENERAL OF CANADA, THE ATTORNEY GENERAL OF QUEBEC, THE ATTORNEY GENERAL OF PRINCE EDWARD ISLAND, THE ATTORNEY GENERAL FOR SASKATCHEWAN, THE ATTORNEY GENERAL FOR ALBERTA, THE CANADIAN JUDGES CONFERENCE, THE CANADIAN ASSOCIATION OF PROVINCIAL COURT JUDGES, THE CONFÉRENCE DES JUGES DU QUÉBEC, THE SASKATCHEWAN PROVINCIAL COURT JUDGES ASSOCIATION, THE ALBERTA PROVINCIAL JUDGES' ASSOCIATION, THE CANADIAN BAR ASSOCIATION, THE FEDERATION OF LAW SOCIETIES OF CANADA (Man.) (24846)

THE CHIEF JUSTICE -- This Court rendered its first judgment in this matter on September 18, 1997. In that decision we found, *inter alia*, that by reducing the salaries of provincial court judges without prior recourse to an independent, effective, and objective process for determining judicial remuneration the provincial governments of Alberta, Manitoba and Prince Edward Island had interfered with the constitutionally-guaranteed independence of their provincial courts. After a rehearing, the Court issued a further judgment on February 10, 1998. In order to give all provincial governments time to comply with the mandatory aspects of the guidelines for an independent, effective and objective commission set out in this Court's September 18 decision (particularly at paras. 166 to 185 of that judgment), we decided to allow a transition period of one year. We declared that all aspects of the requirement of an independent, effective and objective process would take effect on September 18, 1998, and would apply prospectively throughout Canada as of that date. We also declared, at para. 21, "The Court will remain seized of this matter until the end of the suspension period, and the parties or any intervener may apply to the Court for further directions as needed during the suspension."

The applicant Quebec Judges Conference, an intervener in this matter, has made a motion for directions. The Conference has applied under Rule 23.1 of the *Supreme Court Rules* for an order providing directions in relation to the following question:

1. In light of the combined effect of the decisions rendered by this Honourable Court on September 18, 1997 and February 10, 1998 in *Reference re Remuneration of Judges of the Provincial Court of Prince Edward Island* (No. 24508), *Reference re Independence and Impartiality of Judges of the Provincial Court of Prince Edward Island* (No. 24778), *R. v. Campbell*; *R. v. Ekmeçic*; *R. v. Wickman* (No. 24831), and *Manitoba Provincial Judges Assn. v. Manitoba (Minister of Justice)* (No. 24846) (hereinafter the "*Provincial Court Judges Case*"), can the Confédération des juges du Québec validly and lawfully apply to the appropriate trial court for answers to the following questions and any appropriate declaratory and mandatory relief:
 - a. Are the decisions and actions of the Quebec government and the Quebec Minister of Justice relating to the past and present salaries of provincially appointed judges in violation of the constitutional standard of judicial independence, unlawful and unconstitutional? More specifically,
 - b. Is the failure of the Quebec government and the Quebec Minister of Justice to act on, and to give a rational justification for their failure to act on, the recommendations concerning judges' salaries contained in the Poissant Report of August 1, 1993 entitled "Rapport et recommandations du comité

consultatif chargé d'étudier la rémunération, le régime de retraite et autres avantages sociaux des membres de la Cour du Québec" (hereinafter the "Poissant Report") and the Vincent Report of April 1989 entitled "Comité d'étude chargé d'étudier la rémunération, le régime de retraite et autres avantages sociaux des membres de la Cour du Québec" (hereinafter the "Vincent Report") in violation of the constitutional standard of judicial independence, unlawful and unconstitutional?

- c. Are the freeze, in effect since 1992, on the salaries of judges of the Court of Québec and the municipal courts of Montréal, Laval and Québec, and the predetermination of salaries, in violation of the constitutional standard of judicial independence, unlawful and unconstitutional in that the freeze and the predetermination of salaries were imposed by the Quebec government and the Quebec Minister of Justice without prior recourse to an independent, effective and objective process or to the process established under the *Courts of Justice Act* then in force or, if there was recourse to such a process, by disregarding, with no rational justification, the recommendations resulting from the said processes?
- d. Do the Quebec government and the Quebec Minister of Justice have an obligation to rectify and to remedy or provide compensation for the financial consequences of the said violations of the constitutional standard of judicial independence affecting the judges of the Court of Québec and of the municipal courts of Montréal, Laval and Québec who were in office at any time during the period between August 1, 1993 and the date of the judgment to be rendered in this case?
- e. Are the Quebec government and the Quebec Minister of Justice obliged, as an appropriate and just remedy, in light in particular of s. 24 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* and s. 49 of the *Charter of Human Rights and Freedoms*, to follow and implement without delay the recommendations concerning judges' salaries contained in the Poissant Report of August 1, 1993?
- f. Are the Quebec government and the Quebec Minister of Justice obliged, as an appropriate and just remedy, in light in particular of s. 24 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* and s. 49 of the *Charter of Human Rights and Freedoms*, to rectify and to provide compensation for or remedy the salaries of the judges of the Court of Québec and of the municipal courts of Montréal, Laval and Québec who were in office at any time during the period between August 1, 1993 and the date of the judgment to be rendered in this case in accordance with the terms of the recommendations of the Poissant Report on salaries, retroactively to July 1, 1993, the date as of which the said Poissant Report recommended that such relief be effective, and thus to pay the said judges an amount representing the difference between the salary they should have been paid and the salary they were in fact paid, with interest at the legal rate from the date on which the amounts were due?
- g. Are the Quebec government and the Quebec Minister of Justice obliged, as an appropriate and just remedy, in light in particular of s. 24 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* and s. 49 of the *Charter of Human Rights and Freedoms*, to adjust accordingly the pensions paid to retired judges who were in office at any time during the period between August 1, 1993 and the date of the judgment to be rendered in this case and to pay the said judges an amount representing the difference between the retirement pension they should have been paid and the one they were in fact paid, with interest at the legal rate from the date on which the amounts were due?

The question of whether the facts alleged by the Conference demonstrate that the Quebec government has breached a constitutional obligation for which it is retroactively liable (that is, an obligation that was not made prospective only by this Court's February 10 decision) is one to be determined by a trial court, not by this Court. This Court declines to give an anticipatory ruling on the ability of the Quebec Superior Court to entertain the action proposed by the Conference or to comment upon the Conference's likelihood of success in those proceedings.

The motion for directions is dismissed.

**NOTICE OF APPEAL FILED SINCE
LAST ISSUE**

**AVIS D'APPEL DÉPOSÉS DEPUIS LA
DERNIÈRE PARUTION**

29.5.1998

Kok Leong Liew

v. (26676)

Her Majesty The Queen (Crim.)(Alta.)

AS OF RIGHT

**APPEALS HEARD SINCE LAST ISSUE
AND DISPOSITION**

**APPELS ENTENDUS DEPUIS LA
DERNIÈRE PARUTION ET
RÉSULTAT**

26.5.1998

CORAM: L'Heureux-Dubé, Gonthier, McLachlin, Bastarache and Binnie JJ.

William Mullins-Johnson

Michael Lomer, for the appellant.

v. (25860)

Her Majesty The Queen (Crim.)(Ont.)

Scott C. Hutchison and Philip Downes, for the respondent.

[TRANSDUCTION]

L'HEUREUX-DUBÉ: (orally for the Court)

LE JUGE L'HEUREUX-DUBÉ: (oralement pour la Cour)

This is an appeal as of right. We are all of the view that this appeal be dismissed for the reasons of the majority of the Court of Appeal.

Le présent pourvoi est formé de plein droit. Nous sommes tous d'avis de le rejeter pour les motifs exprimés par la Cour d'appel à la majorité.

27.5.1998

CORAM: Chief Justice Lamer and L'Heureux-Dubé, Gonthier, Cory, Iacobucci, Major and Bastarache JJ.

Her Majesty The Queen

Wayne Gorman, for the appellant.

v. (26254)

Jody Keith Druken (Crim.)(Nfld.)

R. Barry Learmonth, for the respondent.

THE CHIEF JUSTICE (orally):

[TRADUCTION] LE JUGE EN CHEF (oralement):

The decision to remove counsel does not go to jurisdiction. The issue as to whether there is an appeal on a jurisdictional ground is not before us. The decision to remove counsel is to be reviewed after the trial through the normal appeal process set out by the *Criminal Code*.

La décision de révoquer un avocat ne touche pas à la compétence. Nous ne sommes pas saisis de la question de savoir s'il y a appel pour un motif de compétence. La décision de révoquer un avocat doit être examinée après le procès et selon le processus normal d'appel prévu par le *Code criminel*.

We are all in substantial agreement with the reasons of Cameron J.A. of the Court of Appeal of Newfoundland and accordingly the appeal is allowed, the Order of the Court of Appeal is set aside and the Crown's application to strike the appeal is allowed. The matter is remitted to the Trial Court to proceed according to law.

Nous souscrivons tous, pour l'essentiel, aux motifs du juge Cameron de la Cour d'appel de Terre-Neuve et le pourvoi est donc accueilli, l'ordonnance de la Cour d'appel est annulée et la demande du ministère public en vue de faire radier l'appel est accueillie. L'affaire est renvoyée au tribunal de première instance pour qu'il l'instruise conformément à la loi.

29.5.1998

CORAM: L'Heureux-Dubé, Gonthier, Major, Bastarache and Binnie JJ.

George Abdallah

Marie Henein, for the appellant.

v. (26028)

Her Majesty The Queen (Crim.)(Ont.)

Howard Leibovich, for the respondent.

L'HEUREUX-DUBÉ (orally for the Court):

[TRANSLATION] LE JUGE L'HEUREUX-DUBÉ
(oralement au nom de la Cour):

It will not be necessary to hear from
you Mr. Leibovich.

Il ne sera pas nécessaire de vous
entendre M. Leibovich.

In spite of your eloquent argument and
efforts on behalf of the appellant, Ms. Henein, we are
ready to render judgment and, for the reasons of the
majority of the Court of Appeal, we are of the view that
this appeal as of right fails.

Malgré votre éloquente plaidoirie et
les efforts que vous avez déployés pour le compte de
l'appelant, M^e Henein, nous sommes prêts à rendre
jugement et, pour les motifs exposés par les juges
majoritaires de la Cour d'appel, nous sommes d'avis que
le présent appel de plein droit ne saurait être accueilli.

Accordingly, the appeal is dismissed.

En conséquence, le pourvoi est rejeté.

**PRONOUNCEMENTS OF APPEALS
RESERVED**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES
APPELS EN DÉLIBÉRÉ**

Reasons for judgment are available

Les motifs de jugement sont disponibles

JUNE 4, 1998 / LE 4 JUIN 1998

25173 **VELUPPILLAI PUSHPANATHAN - v. - THE MINISTER OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION - and - THE CANADIAN COUNCIL FOR REFUGEES** (F.C.A.)

CORAM: L'Heureux-Dubé, Sopinka,* Gonthier, Cory, McLachlin, Major and Bastarache JJ.

The appeal is allowed and the matter is returned to the Convention Refugee Determination Division of the Immigration and Refugee Board for consideration under Article 33 of the *Convention Relating to the Status of Refugees*, and ss. 19 and 53 of the *Immigration Act*, if the respondent chooses to proceed. Cory and Major JJ. are dissenting.

Le pourvoi est accueilli et l'affaire est renvoyée à la Section du statut de réfugié de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié pour examen sous le régime de l'article 33 de la *Convention relative au statut des réfugiés* et des art. 19 et 53 de la *Loi sur l'immigration*, si l'intimé choisit d'aller plus loin. Les juges Cory et Major sont dissidents.

* Sopinka J. took no part in the judgment. / Le juge Sopinka n'a pas pris part au jugement.

25356 **RETAIL, WHOLESALE AND DEPARTMENT STORE UNION, LOCAL 454 AND KELLY HARDY v. CANADA SAFEWAY LIMITED** (Sask.)

CORAM: L'Heureux-Dubé, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci, Major and Bastarache JJ.

The appeal is dismissed with costs and the order of the Court of Appeal is affirmed, L'Heureux-Dubé J. dissenting.

Le pourvoi est rejeté avec dépens et l'ordonnance de la Cour d'appel est confirmée. Le juge L'Heureux-Dubé est dissidente.

25366 **RETAIL, WHOLESALE AND DEPARTMENT STORE UNION, LOCAL 544 AND MARCELLA PETERS v. BATTLEFORDS AND DISTRICT CO-OPERATIVES LIMITED** (Sask.)

CORAM: L'Heureux-Dubé, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci, Major and Bastarache JJ.

The appeal is allowed, the order of the Court of Appeal is set aside and the order of the Arbitration Board is restored, with costs throughout.

Le pourvoi est accueilli, l'ordonnance de la Cour d'appel est annulée et l'ordonnance du conseil d'arbitrage est rétablie, avec dépens dans toutes les cours.

25375 VICTOR DANIEL WILLIAMS - v. - HER MAJESTY THE QUEEN - and - THE ATTORNEY GENERAL OF CANADA, THE ATTORNEY GENERAL FOR ONTARIO, ABORIGINAL LEGAL SERVICES OF TORONTO INC., THE AFRICAN CANADIAN LEGAL CLINIC, THE URBAN ALLIANCE ON RACE RELATIONS (JUSTICE) and THE CRIMINAL LAWYERS' ASSOCIATION (ONTARIO) (B.C.)

CORAM: The Chief Justice and L'Heureux-Dubé, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci, Major, Bastarache and Binnie JJ.

The appeal is allowed and a new trial is ordered.

Le pourvoi est accueilli et la tenue d'un nouveau procès est ordonnée.

Velupillai Pushpanathan v. Minister of Citizenship and Immigration (F.C.A)(Ont.)(25173)

Indexed as: Pushpanathan v. Canada (Minister of Citizenship and Immigration) /

Répertorié: Pushpanathan c. Canada (Ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration)

Judgment rendered June 4, 1998 / Jugement rendu le 4 juin 1998

Present: L'Heureux-Dubé, Sopinka,* Gonthier, Cory, McLachlin, Major and Bastarache JJ.

Administrative law -- Standard of review -- Immigration and Refugee Board -- Standard of review applicable to Board's decision.

Immigration -- Convention refugee -- Exclusion -- Refugee Convention not applicable to those who are "guilty of acts contrary to the purposes and principles of the United Nations" -- Individual guilty of serious narcotics offence in Canada claiming refugee status -- Whether claim for refugee status should be denied -- Meaning of phrase "guilty of acts contrary to the purposes and principles of the United Nations" -- Convention Relating to the Status of Refugees, Can. T.S. 1969 No. 6, Art. 1F(c).

In 1985, the appellant claimed refugee status under the UN *Convention Relating to the Status of Refugees* ("Convention"), as implemented by the *Immigration Act*, but his claim was never adjudicated as he was granted permanent residence status in Canada under an administrative program. The appellant was later arrested in Canada and charged with conspiracy to traffic in a narcotic. At the time of his arrest, he was a member of a group in possession of heroin with a street value of some \$10 million. He pleaded guilty and was sentenced to eight years in prison. In 1991, the appellant, then on parole, renewed his claim for Convention refugee status. Employment and Immigration Canada subsequently issued a conditional deportation order against him under ss. 27(1)(d) and 32.1(2) of the Act. Since the deportation pursuant to those sections is conditional upon a determination that the claimant is not a Convention refugee, the appellant's claim was referred to the Convention Refugee Determination Division of the Immigration and Refugee Board. The Board decided that the appellant was not a refugee by virtue of the exclusion clause in Art. 1F(c) of the Convention, which provides that the provisions of the Convention do not apply to a person who "has been guilty of acts contrary to the purposes and principles of the United Nations". The Federal Court, Trial Division dismissed the appellant's application for judicial review and certified the following as a serious question of general importance for consideration: Is it an error of law for the Refugee Division to interpret Art. 1F(c) of the Convention to exclude from refugee status an individual guilty of a serious narcotics offence committed in Canada? The Federal Court of Appeal answered "no" and upheld the judgment of the Trial Division.

Held (Cory and Major JJ. dissenting): The appeal should be allowed.

Per L'Heureux-Dubé, Gonthier, McLachlin and **Bastarache** JJ.: A pragmatic and functional analysis of the *Immigration Act* leads to the conclusion that, in this case, the correctness standard should be applied to the Board's decision. The use of the words "a serious question of general importance" in s. 83(1) of the Act is the key to the legislative intention as to the standard of review. The general importance of the question -- that is, its applicability to numerous future cases -- warrants the review by a court of justice. Moreover, the purpose of Art. 1F(c) of the Convention is to protect human rights and the Board appears to enjoy no relative expertise in that matter. The Board's expertise is in accurately evaluating whether the criteria for refugee status have been met and, in particular, in assessing the nature of the risk of persecution faced by the applicant if returned to his country of origin. The relationship between the Board's expertise and Art. 1F(c) is thus remote. Nor is there any indication that the Board's experience with previous factual determinations of risk of persecution gives it any added insight into the meaning or desirable future development of that provision. The legal principle here is easily separable from the undisputed facts of the case and would undoubtedly have a wide precedential value. The factual expertise enjoyed by the Board does not aid it in the interpretation of this general legal principle. Furthermore, the Board itself is not responsible for policy evolution. Finally, the absence of a strong privative clause is another factor militating against deference.

Since the purpose of the *Immigration Act* incorporating Art.1F(c) is to implement the underlying Convention, an interpretation consistent with Canada's obligations under the Convention must be adopted. The wording of the

* Sopinka J. took no part in the judgment.

Convention and the rules of treaty interpretation are therefore applicable to determine the meaning of Art. 1F(c) in domestic law. The general words “principles and purposes of the United Nations” in Art. 1F(c) are not so unambiguous as to foreclose examination of other indications of the proper scope of the provision. The purpose and context of the Convention as a whole, as well as the purpose of the individual provision in question as suggested by the *travaux préparatoires*, provide helpful interpretative guidelines.

The Convention has a human rights character. While Art. 1 of the Convention defines who is a refugee, the general purpose of Art. 1F is to exclude *ab initio* those who are not *bona fide* refugees at the time of their claim for refugee status. The purpose of Art. 33 of the Convention, by contrast, is to allow for the *refoulement* of a *bona fide* refugee to his native country where he poses a danger to the security of the country of refuge, or to the safety of the community. Although all of the acts described in Art. 1F could presumably fall within the grounds for *refoulement* described in Art. 33, the two are distinct. Article 1F(c) is not limited to acts performed outside the country of refuge. The relevant criterion under Art. 1F(c) is the time at which refugee status is obtained and any act performed before a person has obtained that status must be considered relevant pursuant to Art. 1F(c). The rationale of Art. 1F of the Convention is that those who are responsible for the persecution which creates refugees should not enjoy the benefits of a Convention designed to protect those refugees. In the light of the general purposes of the Convention and the indications in the *travaux préparatoires* as to the relative ambit of Arts. 1F(a) and 1F(c), the purpose of Art. 1F(c) is to exclude those individuals responsible for serious, sustained or systemic violations of fundamental human rights which amount to persecution in a non-war setting. Article 1F(c) may be applicable to non-state actors. Although it may be more difficult for a non-state actor to perpetrate human rights violations on a scale amounting to persecution without the state thereby implicitly adopting those acts, the possibility should not be excluded *a priori*.

Article 1F(c) will thus be applicable where there is consensus in international law that particular acts constitute sufficiently serious and sustained violations of fundamental human rights as to amount to persecution, or are explicitly recognized as contrary to the UN purposes and principles. First, where a widely accepted international agreement or UN resolution explicitly declares that the commission of certain acts is contrary to the UN purposes and principles, then there is a strong indication that those acts will fall within Art. 1F(c). Where such declarations or resolutions represent a reasonable consensus of the international community, then that designation should be considered determinative. A second category of acts which fall within the scope of Art. 1F(c) are those which a court is able, for itself, to characterize as serious, sustained and systemic violations of fundamental human rights constituting persecution. Where the rule which has been violated is very near the core of the most valued principles of human rights and is recognized as immediately subject to international condemnation and punishment, then even an isolated violation could lead to an exclusion under Art. 1F(c). The status of a violated rule as a universal jurisdiction offence would be a compelling indication that even an isolated violation constitutes persecution. A serious and sustained violation of human rights amounting to persecution may also arise from a particularly egregious factual situation, including the extent of the complicity of the claimant.

Conspiring to traffic in a narcotic is not a violation of Art. 1F(c). Even though international trafficking in drugs is an extremely serious problem that the UN has taken extraordinary measures to eradicate, in the absence of clear indications that the international community recognizes drug trafficking as a sufficiently serious and sustained violation of fundamental human rights as to amount to persecution, either through a specific designation as an act contrary to the UN purposes and principles, or through international instruments which otherwise indicate that trafficking is a serious violation of fundamental human rights, individuals should not be deprived of the essential protections contained in the Convention for having committed those acts. Article 33 of the Convention and its counterparts in the *Immigration Act*, ss. 53 and 19, are designed to deal with the expulsion of individuals who present a threat to Canadian society, and the grounds for such a determination are wider and more clearly articulated. The Minister, therefore, is not precluded from taking appropriate measures to ensure the safety of Canadians. Lastly, the presence of Art. 1F(b), which excludes from the protection of the Convention a person who has committed a serious non-political crime outside the country of refuge prior to his admission to that country as a refugee, suggests that even a serious non-political crime such as drug trafficking should not be included in Art. 1F(c).

Per Cory and Major JJ. (dissenting): What constitutes an act “contrary to the purposes and principles of the United Nations” for the purposes of the Convention is a question of law. While the Immigration and Refugee Board must be accorded some deference in its findings of fact, that deference should not be extended to a finding on a question of law.

The Board cannot be said to have any particular expertise in legal matters. Therefore the issue is whether the Board's decision on the question of law was correct.

The category of acts contrary to the UN purposes and principles should not be restricted to those expressly declared to be so. A domestic tribunal is entitled, upon considering the relevant material, to find that the phrase includes other types of acts. While not every UN initiative is so central to its purposes and principles that any act which violates or undermines those initiatives is contrary to the UN purposes and principles, some problems have been recognized by the international community as being so serious and of such a nature that they pose a threat to the entire international community and the principles of its social order. Conduct which directly or significantly contributes to these problems or which violates agreed principles or obligations with respect to them should, in appropriate cases, be regarded as contrary to the UN purposes and principles.

While serious or systematic violation of human rights would be conduct that is contrary to the UN purposes and principles, it is not the only conduct that should be considered in interpreting Art. 1F(c) of the Convention. The determination of what constitutes an act contrary to the UN purposes and principles need not be limited to the consideration of one purpose notwithstanding the fact that it is important and that the Convention is a human rights instrument. Although the purpose of the instrument will be taken into account in interpreting its provisions, it must not restrict the content of the exclusion so as to limit it to conduct relating directly to human rights. All of the UN purposes and principles should be considered. Furthermore, some types of conduct may indirectly but significantly contribute to the violation of human rights.

The Convention should be interpreted in a manner consistent with the contemporary context. As international law develops, the content of a phrase such as "acts contrary to the purposes and principles of the United Nations" must be capable of development. Courts should recognize that the guidance provided by interpretive aids such as the *travaux préparatoires* and subsequent practice must be considered in the light of the current state of the law and international understandings. The *travaux préparatoires* should be taken into account, yet this does not mean that courts are restricted to a precise interpretation of that material. Rather, consideration should be given to the underlying principles and concerns that they express with the aim of giving them a contemporary meaning. Similarly, with regard to state practice, some consistency should be maintained with the line of interpretation revealed by the practice of state parties, but that interpretation must be adjusted to take into account evolving ideas and principles in international law.

Although traditionally it was thought that the UN purposes and principles, like international law generally, are addressed only to states, and can be violated only by state actors, it is now generally accepted that an individual acting in his private capacity can commit acts which constitute violations of international law.

Significant trafficking in a dangerous illicit drug can constitute an act which is contrary to the UN purposes and principles and would thus form the basis of exclusion from refugee status pursuant to Art. 1F(c). The rationale for including illicit drug trafficking in Art. 1F(c) is the reality that this activity is recognized, both legally and practically, as an activity that not only is a domestic criminal offence, but occasions very serious and significant harm in the international community. The categorization of an act as an international crime or crime of international concern is not determinative of the question. The additional factor which distinguishes illicit drug trafficking from some other "crimes of international concern" or UN initiatives is the nature and gravity of the harm to people in countries around the world and to the international community as a whole that results from this activity. The harm caused by the illicit traffic in drugs is of the utmost severity. This illicit traffic takes a dreadful toll on the lives of individuals, families and communities. It destabilizes and retards the development of whole nations and regions. Drug trafficking now also threatens peace and security at a national and international level. It affects the sovereignty of some states, the right of self-determination and democratic government, economic, social and political stability and the enjoyment of human rights. Many of the UN purposes and principles are undermined, directly or indirectly, by the international trade in illicit drugs. It is on this basis that at least some individuals who participate in and contribute to this activity must be considered to be committing acts contrary to the UN purposes and principles.

The statements on this subject by the international community, including the relevant conventions and General Assembly resolutions, reflect an acute awareness of the nature and gravity of the problem, and a severe condemnation of

the activities that give rise to the problem. While the UN has never specifically declared that drug trafficking is contrary to its purposes and principles, it has clearly and frequently recognized and denounced the evils of this activity. There are also many statements reflecting an awareness that trafficking threatens essential aspects of the UN purposes and principles. The statements of the UN and of the international community lead inexorably to the conclusion that those engaged in trafficking in illicit drugs are responsible, directly or indirectly, for harms that are so widespread and so severe that they undermine the very purposes and principles upon which the UN is based. It follows that their actions must be considered “acts contrary to the purposes and principles of the United Nations” and thus come within the exclusion set out in Art. 1F(c). However, not all acts within the broad category of illicit drug trafficking constitute acts contrary to the UN purposes and principles. Distinctions must be drawn based on the type and scale of activities. It is those actually engaged in trafficking who reap most of the profits, cause the greatest harm and therefore bear the greatest responsibility for perpetuating the illicit trade. Those who are merely consumers are often victims themselves and do not bear the same responsibility.

Here, the appellant was an important participant in a major drug operation with an organized group trafficking in heroin. He trafficked on a large scale in the most debilitating of drugs. While not every domestic narcotics offence will provide a basis for exclusion under Art. 1F(c), in light of the seriousness of the appellant’s crime he should, as a result of his actions, be excluded.

APPEAL from a judgment of the Federal Court of Appeal, [1996] 2 F.C. 49, 191 N.R. 247, [1995] F.C.J. No. 1716 (QL), affirming a decision of the Federal Court, Trial Division, [1993] F.C.J. No. 870 (QL), dismissing the appellant’s application for judicial review from a decision of the Immigration and Refugee Board which had rejected his claim for Convention refugee status. Appeal allowed, Cory and Major JJ. dissenting.

Lorne Waldman and Jaswinder Singh Gill, for the appellant.

Urszula Kaczmarczyk and Bonnie Boucher, for the respondent.

David Matas and Sharryn Aiken, for the intervener.

Solicitors for the appellant: Waldman & Associates, Toronto.

Solicitor for the respondent: George Thomson, Toronto.

Solicitor for the intervener: David Matas, Winnipeg.

Présents: Les juges L’Heureux-Dubé, Sopinka **, Gonthier, Cory, McLachlin, Major et Bastarache.

Droit administratif -- Norme de contrôle -- Commission de l’immigration et du statut de réfugié -- Norme de contrôle applicable à une décision de la Commission.

Immigration -- Convention relative au statut des réfugiés -- Exclusion -- Inapplication de la Convention relative au statut des réfugiés aux personnes qui «se sont rendues coupables d’agissements contraires aux buts et aux principes des Nations Unies» -- Revendication du statut de réfugié par une personne reconnue coupable au Canada d’une grave infraction liée aux stupéfiants -- La revendication du statut de réfugié devait-elle être rejetée? -- Sens des mots «coupables d’agissements contraires aux buts et aux principes des Nations Unies» -- Convention relative au statut des réfugiés des Nations Unies, R.T. Can. 1969 n° 6, Art. 1F(c).

En 1985, l’appelant a revendiqué le statut de réfugié aux termes de la *Convention relative au statut des réfugiés* des Nations Unies («Convention»), mise en oeuvre par la *Loi sur l’immigration*, mais sa demande n’a été l’objet d’aucune

** Le juge Sopinka n’a pas pris part au jugement.

décision car il s'est vu reconnaître le statut de résident permanent en application d'un programme administratif. L'appelant a ultérieurement été arrêté au Canada et accusé de complot en vue de faire le trafic d'un stupéfiant. Au moment de son arrestation, il faisait partie d'un groupe qui avait en sa possession une quantité d'héroïne dont la valeur marchande était d'environ 10 millions de dollars. Il a plaidé coupable et a été condamné à huit années d'emprisonnement. En 1991, l'appelant, qui bénéficiait alors d'une libération conditionnelle, a renouvelé sa demande de reconnaissance du statut de réfugié au sens de la Convention. Subséquemment, Emploi et Immigration Canada a pris une mesure d'expulsion conditionnelle à son endroit en vertu de l'al. 27(1d) et du par. 32.1(2) de la Loi. Comme l'expulsion visée par ces dispositions est subordonnée au rejet de la revendication du statut de réfugié au sens de la Convention, la demande de l'appelant a été déferée à la Section du statut de réfugié de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié. La Commission a décidé que l'appelant n'était pas un réfugié en raison de l'exclusion prévue à la section Fc) de l'article premier de la Convention, qui prévoit que les dispositions de la Convention ne s'appliquent pas aux personnes qui «se sont rendues coupables d'agissements contraires aux buts et aux principes des Nations Unies». La Section de première instance de la Cour fédérale a rejeté la demande de contrôle judiciaire présentée par l'appelant et elle a certifié ce qui suit comme question grave de portée générale à être examinée par la Cour d'appel: la Section du statut de réfugié commet-elle une erreur de droit en interprétant la section Fc) de l'article premier de la Convention de manière à exclure du statut de réfugié un individu coupable d'une grave infraction liée aux stupéfiants qui a été commise au Canada? La Cour d'appel fédérale a répondu par la négative et elle a confirmé le jugement de la Section de première instance.

Arrêt (les juges Cory et Major sont dissidents): Le pourvoi est accueilli.

Les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier, McLachlin et Bastarache: Il appert d'une analyse pragmatique et fonctionnelle de la *Loi sur l'immigration* qu'il y a lieu en l'espèce d'apprécier la décision de la Commission selon la norme de la décision correcte. L'élément clé de l'intention du législateur quant à la norme de contrôle est l'utilisation, au par. 83(1) de la Loi, des mots «une question grave de portée générale». La portée générale de la question, c'est-à-dire son applicabilité à un grand nombre de cas dans le futur, justifie son examen par une cour de justice. Au surplus, la section Fc) de l'article premier de la Convention a pour objectif la protection des droits de la personne, et la Commission ne semble avoir aucune expertise relative dans ce domaine. L'expertise de la Commission consiste à apprécier de façon exacte si les critères nécessaires pour obtenir le statut de réfugié ont été respectés et, plus particulièrement, à apprécier la nature du risque de persécution auquel sera confronté le demandeur s'il est renvoyé dans son pays d'origine. Le lien entre l'expertise de la Commission et la section Fc) de l'article premier est donc ténu. Et rien n'indique que l'expérience acquise par la Commission en matière de détermination factuelle du risque de persécution lui donne quelque connaissance supplémentaire du sens ou de l'évolution souhaitable de cette disposition. En l'espèce, le principe de droit peut aisément être séparé des faits non contestés de l'affaire et aurait sans aucun doute une grande valeur comme précédent. L'expertise factuelle dont jouit la Commission ne lui est d'aucun secours pour l'interprétation de ce principe de droit général. En outre, la Commission elle-même n'est pas responsable de l'élaboration des politiques. Enfin, l'absence d'une clause privative stricte est un autre facteur qui milite contre la retenue judiciaire.

Comme l'objet de l'intégration de la section Fc) de l'article premier à la *Loi sur l'immigration* est de mettre en oeuvre la Convention sous-jacente, il convient d'adopter une interprétation compatible avec les obligations du Canada en vertu de la Convention. On aura donc recours au texte de la Convention et aux règles d'interprétation des traités pour déterminer le sens de la section Fc) de l'article premier en droit interne. En raison de leur généralité, les mots «aux principes et aux buts des Nations Unies» employés à la section Fc) de l'article premier ne sont pas clairs au point d'interdire tout examen des autres indications quant au sens à donner à cette disposition. L'examen de l'objet et du contexte de la Convention dans son ensemble, ainsi que de l'objet de la disposition en cause tel qu'il ressort des travaux préparatoires, peut guider utilement l'interprétation.

La Convention est un instrument de défense des droits de la personne. Bien que l'article premier de la Convention définisse le terme «réfugié», l'objet général de la section F de l'article premier est d'exclure *ab initio* ceux qui ne sont pas des réfugiés authentiques au moment de la présentation de leur revendication. À l'opposé, l'objet de l'art. 33 de la Convention est de permettre le refoulement d'un réfugié authentique vers son pays natal s'il constitue un danger pour le pays d'accueil ou pour la communauté. Bien que tous les actes visés à la section F de l'article premier puissent vraisemblablement être assimilés aux motifs de refoulement visés à l'art. 33, ce sont des dispositions distinctes. La section Fc) de l'article premier ne s'applique pas qu'aux actes commis en dehors du pays d'accueil. Le critère pertinent

en ce qui concerne la section Fc) de l'article premier est le moment où le statut de réfugié a été reconnu, et tout acte accompli avant qu'une personne ait obtenu ce statut doit être tenu pour pertinent au regard de la section Fc) de l'article premier. La raison d'être de la section F de l'article premier de la Convention est que ceux qui sont responsables d'une persécution qui crée des réfugiés ne doivent pas pouvoir invoquer à leur profit une Convention conçue pour protéger ces réfugiés. Étant donné les objectifs généraux de la Convention et les indications tirées des travaux préparatoires quant à la portée relative des sections Fa) et Fc) de l'article premier, l'objet de la section Fc) de l'article premier est d'exclure les personnes responsables de violations graves, soutenues ou systémiques des droits fondamentaux de la personne qui constituent une persécution dans un contexte qui n'est pas celui de la guerre. La section Fc) de l'article premier peut s'appliquer à une personne qui n'agit pas au nom de l'État. Quoiqu'il soit plus difficile pour celui qui n'agit pas au nom de l'État de perpétrer des violations des droits de la personne à une échelle suffisante pour constituer une persécution sans la complaisance implicite de l'État, il ne faut pas écarter cette possibilité *a priori*.

La section Fc) de l'article premier s'applique donc lorsqu'il y a consensus en droit international sur des agissements particuliers qui sont tenus pour être des violations suffisamment graves et soutenues des droits fondamentaux de la personne pour constituer une persécution, ou qui sont explicitement reconnus comme contraires aux buts et aux principes des Nations Unies. Premièrement, lorsqu'un accord international généralement accepté ou une résolution des Nations Unies déclare explicitement que certains agissements sont contraires aux buts et aux principes des Nations Unies, cela constitue une forte indication que ces agissements sont visés par la section Fc) de l'article premier. Lorsque de telles déclarations ou résolutions représentent un consensus raisonnable de la communauté internationale, il convient de considérer pareille désignation comme décisive. La deuxième catégorie d'agissements visés par la section Fc) de l'article premier comprend ceux qu'un tribunal peut lui-même reconnaître comme des violations graves, soutenues et systémiques des droits fondamentaux de la personne constituant une persécution. Lorsque la règle violée est assimilable aux principes fondamentaux les plus sacrés des droits de la personne et que sa transgression est reconnue comme immédiatement sujette à la réprobation et au châtement de la communauté internationale, alors même une violation isolée peut entraîner une exclusion fondée sur la section Fc) de l'article premier. Le fait que la violation soit considérée comme une infraction justiciable des tribunaux dans tous les États serait une indication persuasive que même une violation isolée constitue une persécution. Une violation grave et soutenue des droits de la personne constituant une persécution peut se dégager en outre d'une situation de fait particulièrement flagrante, y compris de l'importance de la complicité du demandeur.

Le complot en vue de faire le trafic d'un stupéfiant n'est pas une violation visée par la section Fc) de l'article premier. Même si le trafic international des drogues constitue un problème extrêmement grave que les Nations Unies ont tenté de résoudre en prenant des mesures extraordinaires, en l'absence d'indications claires que ce trafic est considéré par la communauté internationale comme une violation suffisamment grave et soutenue des droits fondamentaux de la personne pour constituer une persécution, soit parce qu'il a été désigné expressément comme un acte contraire aux buts et aux principes des Nations Unies, ou parce qu'il est visé par des instruments internationaux précisant par ailleurs que ce trafic est une violation grave des droits fondamentaux de la personne, des personnes ne doivent pas être privées du bénéfice des protections essentielles contenues dans la Convention pour avoir commis de tels actes. L'article 33 de la Convention et les dispositions de la *Loi sur l'immigration* qui lui font pendant, les art. 53 et 19, prévoient l'expulsion des personnes qui constituent un danger pour la société canadienne, et les motifs justifiant cette mesure ont une portée plus large et sont formulés plus clairement. Le ministre n'est donc pas empêché de prendre les mesures qui s'imposent pour assurer la sécurité des Canadiens. Enfin, l'existence de la section Fb) de l'article premier, qui exclut de la protection de la Convention les personnes qui ont commis un crime grave de droit commun en dehors du pays d'accueil avant leur admission dans ce pays à titre de réfugié, semble indiquer que même un crime grave de droit commun, tel le trafic des drogues, ne doit pas être inclus dans la section Fc) de l'article premier.

Les juges Cory et Major (dissidents): La question de savoir ce qui constitue un agissement contraire «aux buts et aux principes des Nations Unies» pour l'application de la Convention est une question de droit. Bien qu'il faille faire preuve d'une certaine retenue à l'égard des conclusions de fait de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié, il n'en va pas de même à l'égard de ses conclusions de droit. La Commission ne jouit pas d'une expertise particulière sur le plan juridique. Par conséquent, la question qui se pose est de savoir si la décision que la Commission a rendue relativement à la question de droit était correcte.

La catégorie des agissements contraires aux buts et aux principes des Nations Unies ne devrait pas être limitée aux seuls agissements qui font expressément l'objet d'une déclaration en ce sens. Un tribunal national peut, après examen des éléments pertinents, conclure que d'autres types d'agissements sont visés. Bien que chaque mesure des Nations Unies ne saurait être si essentielle à la réalisation de ses buts et de ses principes que tout acte y contrevenant ou en réduisant l'efficacité soit contraire aux buts et aux principes des Nations Unies, la communauté internationale a reconnu que certains problèmes, en raison de leur gravité et de leur nature, constituent une menace pour l'ensemble de la communauté internationale et l'ordre public international. Le comportement qui exerce une action directe ou importante sur ces problèmes ou qui porte atteinte à des obligations ou à des principes recueillant l'adhésion générale devrait, dans les cas qui s'y prêtent, être tenu pour contraire aux buts et aux principes des Nations Unies.

Certes, une violation grave ou systématique des droits de la personne constituerait un comportement contraire aux buts et aux principes des Nations Unies, mais il ne s'agit pas du seul comportement qui doive être pris en considération pour interpréter la section Fc) de l'article premier de la Convention. L'analyse effectuée pour déterminer ce qu'est un agissement contraire aux buts et aux principes des Nations Unies ne doit pas forcément porter sur un seul but, même s'il s'agit d'un but important et que la Convention est un instrument de défense des droits de la personne. Même si le but d'un instrument est pris en considération pour en interpréter les dispositions, il ne doit pas restreindre la portée de l'exclusion de manière qu'elle vise seulement le comportement lié directement aux droits de la personne. Il doit être tenu compte de tous les buts et de tous les principes des Nations Unies. En outre, certains types de comportement peuvent concourir indirectement, mais substantiellement, à la violation des droits de la personne.

La Convention devrait être interprétée de façon à tenir compte du contexte contemporain. Le sens donné à des termes tels «agissements contraires aux buts et aux principes des Nations Unies» devrait pouvoir suivre l'évolution du droit international. Les tribunaux devraient reconnaître que les indications fournies par les outils d'interprétation que sont les travaux préparatoires et la pratique ultérieurement suivie doivent être considérées à la lumière de l'état actuel du droit et des ententes internationales. Il convient de tenir compte des travaux préparatoires, mais cela ne signifie pas que les tribunaux soient tenus de les interpréter strictement. Il y a lieu plutôt de tenir compte des principes et des préoccupations qui les sous-tendent en vue de leur donner un sens adapté au contexte contemporain. De même, en ce qui concerne la pratique étatique, il convient d'assurer une certaine harmonisation avec l'interprétation établie par la pratique suivie par les États, mais cette interprétation doit être adaptée selon l'évolution des notions et des principes du droit international.

Bien que, suivant la thèse traditionnelle, les buts et les principes des Nations Unies, tout comme le droit international en général, ne visent que les États et ne peuvent être violés que par leurs représentants, il est généralement admis, désormais, que le particulier agissant à titre privé peut accomplir des actes qui portent atteinte aux règles du droit international.

Le trafic d'une drogue illicite dangereuse, pratiqué sur une vaste échelle, peut constituer un agissement contraire aux buts et aux principes des Nations Unies et justifierait donc l'exclusion du statut de réfugié suivant la section Fc) de l'article premier. La raison pour laquelle la section Fc) de l'article premier devrait s'appliquer au trafic des drogues illicites est que, tant sur le plan juridique que pratique, cette activité est reconnue non seulement comme un acte criminel à l'échelle nationale, mais aussi comme une source de maux très graves et très importants infligés à la communauté internationale. Le fait qu'un acte constitue un crime international ou un crime d'intérêt international n'est pas déterminant pour trancher la question. Le facteur supplémentaire qui distingue le trafic des drogues illicites d'autres «crimes d'intérêt international» ou des mesures des Nations Unies est la nature et la gravité des maux infligés aux populations dans le monde et à la communauté internationale dans son ensemble. Les méfaits du trafic illicite de la drogue sont d'une gravité extrême. Il n'épargne ni la vie des personnes, ni celles des familles et des collectivités. Il déstabilise des nations et des régions entières et en retarde le développement. Le trafic des drogues illicites menace désormais la paix et la sécurité à l'échelon national et international. Il porte atteinte à la souveraineté de certains États, au droit à l'autodétermination et à un gouvernement démocratique, à la stabilité économique, sociale et politique, ainsi qu'aux droits de la personne. Bon nombre des buts et des principes des Nations Unies sont directement ou indirectement minés par le commerce international des drogues illicites. C'est pourquoi il y a lieu de conclure que les agissements d'au moins certaines des personnes qui participent à cette activité doivent être tenus pour contraires aux buts et aux principes des Nations Unies.

Les déclarations de la communauté internationale sur le sujet, y compris les conventions et les résolutions de l'Assemblée générale pertinentes, dénotent une sensibilisation aiguë à la nature et à la gravité du problème et une condamnation sévère des activités qui sont à l'origine de ce problème. Il est vrai que les Nations Unies n'ont jamais expressément déclaré que le trafic de la drogue était contraire à leurs buts et à leurs principes, mais elles ont clairement et fréquemment reconnu et dénoncé les méfaits de cette activité. En outre, de nombreuses déclarations dénotent une sensibilisation au fait que le trafic des drogues menace des aspects essentiels des buts et des principes des Nations Unies. Les déclarations des Nations Unies et de la communauté internationale mènent inexorablement à la conclusion que ceux qui se livrent au trafic des drogues illicites sont responsables, directement ou indirectement, de maux d'une ampleur telle et d'une gravité telle qu'ils sapent les buts et les principes mêmes sur lesquels sont fondées les Nations Unies. Il s'ensuit que leurs actes doivent être considérés comme des «agissements contraires aux buts et aux principes des Nations Unies» et ils sont donc visés par l'exclusion prévue à la section Fc) de l'article premier. Cependant, tous les actes compris dans la catégorie générale du trafic des drogues illicites ne constituent pas des agissements contraires aux buts et aux principes des Nations Unies. Il est nécessaire d'établir certaines distinctions en fonction de la nature et de l'ampleur des activités. Ce sont les personnes qui se livrent de fait au trafic de la drogue qui touchent la plus grande partie des profits, causent les dommages les plus importants et donc sont responsables au premier chef de la perpétuation de ce commerce illicite. Les simples consommateurs sont souvent eux-mêmes des victimes et ne sauraient se voir imputer la même responsabilité.

Dans la présente espèce, l'appelant a joué un rôle important dans le cadre d'une opération d'envergure menée par un groupe organisé se livrant au trafic de l'héroïne. Il a pratiqué sur une vaste échelle le trafic de l'une des drogues les plus débilantes. Même si toutes les infractions liées aux stupéfiants qui sont perpétrées au pays ne permettront pas d'invoquer l'exclusion prévue à la section Fc) de l'article premier, compte tenu de la gravité du crime de l'appelant, il y a lieu de l'exclure en raison des actes qu'il a commis.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel fédérale, [1996] 2 C.F. 49, 191 N.R. 247, [1995] A.C.F. n° 1716 (QL), qui a confirmé une décision de la Section de première instance de la Cour fédérale, [1993] A.C.F. n° 870 (QL), qui avait rejeté la demande de contrôle judiciaire présentée par l'appelant en vue de faire annuler la décision de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié rejetant sa revendication du statut de réfugié au sens de la Convention. Pourvoi accueilli, les juges Cory et Major sont dissidents.

Lorne Waldman et Jaswinder Singh Gill, pour l'appelant.

Urszula Kaczmarczyk et Bonnie Boucher, pour l'intimé.

David Matas et Sharryn Aiken, pour l'intervenant.

Procureurs de l'appelant: Waldman & Associates, Toronto.

Procureur de l'intimé: George Thomson, Toronto.

Procureur de l'intervenant: David Matas, Winnipeg.

Retail, Wholesale and Department Store Union, Local 454, et al v. Canada Safeway Limited (Sask.)(25356)

Indexed as: Canada Safeway Ltd. v. RWDSU, Local 454 / Répertoire: Canada Safeway Ltd. c. SDGMR, section locale 454

Judgment rendered June 4, 1998 / Jugement rendu le 4 juin 1998

Present: L'Heureux-Dubé, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci, Major and Bastarache JJ.

Labour relations -- Constructive layoff -- Scheduled hours of work reduced -- Actual hours worked not substantially reduced owing to call-in work -- Whether a constructive layoff occurred.

The appellant employee's scheduled hours of work steadily declined but her actual hours of work did not change significantly because of "call-ins". She grieved her reduction in scheduled hours when employees junior to her in her former department were being scheduled for more hours than she was. The grievance alleged that the reduction in her scheduled hours violated the "most available hours clause" of the collective agreement which required that the assignment of part-time hours be on the basis of seniority "within the classification and department" if the employee's qualifications and ability met the requirements. The grievance requested scheduled hours in her former department. An arbitration board allowed the grievance and found that a constructive lay-off had occurred. An application for judicial review of this decision was dismissed by the Court of Queen's Bench but an appeal to the Court of Appeal was allowed. At issue here is whether it is patently unreasonable to conclude that an employee whose actual hours of work remain constant, but whose scheduled hours are reduced, was constructively laid off.

Held (L'Heureux-Dubé J. dissenting): The appeal should be dismissed.

Per Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci, Major and Bastarache JJ.: Where labour relations tribunals are called upon to interpret or apply a collective agreement under the umbrella of a privative clause, a reviewing court can only intervene in the case of a patently unreasonable error. This very high standard is not easily met. If a Board purports to act in a manner that clearly exceeds its jurisdiction as set out in the empowering legislation, its decision is patently unreasonable. There are, as well, certain specific egregious errors which are so patently unreasonable that a Board decision should be set aside. For example, if the Board imposes a remedy that is not rationally connected to the breach or is inconsistent with the policy objective of the statute, or if the evidence adduced is incapable of supporting the findings.

The labour agreement did not define "layoff". As used in labour relations law, "layoff" refers to the denial of work to the employee and is used to describe an interruption of the employee's work short of termination. The employer-employee relationship is suspended but not terminated. If the employee continues to work substantially the same number of hours, his or her grievance is not a lay-off. Indeed, the question of whether a reduction of work short of cessation may be considered to be a "constructive layoff" did not need to be decided here because the grievor's hours of work were not reduced.

The situation should not be analogized to the legal concept of constructive dismissal which is very different from the concept of layoff. Constructive dismissal recognizes the fact that a drastic change in conditions of employment may be tantamount to terminating the employment relationship, entitling the employee to notice or damages in lieu of notice. Layoff simply refers to the temporary cessation of employment, for which damages are not available.

The Board failed to place sufficient emphasis on the terms of the collective agreement. Its finding that the grievor had the right to be scheduled because she had been constructively laid off--a concept not found in the collective agreement--resulted in a remedy being given for the scheduling grievance that was not specified in the agreement. This contradiction with the collective agreement was patently unreasonable.

Per L'Heureux-Dubé J. (dissenting): The Board utilized the term "constructive lay-off" to recognize that, in some circumstances, because the employer/employee relationship is premised on mutuality and consent, an employer's unilateral conduct resulting in a serious disruption in the employer/employee relationship can give rise to an implicit lay-off. It did not imply the creation of additional rights but rather the realization of actual rights. The Board's use of this term to describe what really occurred under the collective agreement assessed the reality of the workplace before it and gave

effect to the parties' rights and responsibilities under the collective agreement. Its findings of a constructive layoff were closely linked to its interpretation of the collective agreement.

The Board's failure to find *bona fide* scheduling under the applicable provisions of the collective agreement supported its framing of the grievance in lay-off terms. A mere scheduling grievance would not generally imply a lay-off situation. The fact that the employer dramatically reduced the grievor's scheduled hours and yet continued to call her in to work approximately the same number of hours as she worked prior to the reduction implicitly indicated a lack of good faith on the employer's part. Therefore, the employer had done more than fail to post a schedule: it had effected a unilateral change to the employment relationship that caused a serious disruption and amounted, in substance, to a lay-off. The grievor was consequently entitled to access her bumping rights.

The Board neither erred in its approach to the grievance at issue nor reached an unreasonable conclusion. Its findings of fact were uncontroverted and should not be interfered with, especially given its expertise in the area. The inferences and conclusions drawn were within the Board's jurisdiction and the reasons for them were spelled out. They were not arbitrary or frivolous, and were based on the evidence. As well, they were persuasive. The inherent and autonomous rationality of the Board's reasons should therefore be judicially recognized here. To find no layoff here, and hence to find the Board's remedy to be patently unreasonable, amounts to substituting the Court's opinion for that of the Board. Even had the Board erred, that error would not be patently unreasonable.

The Board reasonably utilized the concept of "constructive" layoff in order to address the reality of the situation which it faced. This was not an attempt to change the commonly understood and generally accepted meaning of layoff or to convert a scheduling complaint into a matter of layoff. The Board was exercising its expertise in assessing the reality of the situation in light of the terms of the applicable collective agreement. Its finding that the employer's unilateral conduct caused a serious and impermissible disruption to the employment relationship was what was pertinent, and that finding entitled the grievor to access her bumping rights. This finding was based on more than a mere infringement of scheduling provisions. To construe the matter narrowly as no more than scheduling fails to take account of this finding.

The legal principle in *Royal Oak Mines Inc.* -- that a board exceeds its jurisdiction if it imposes a remedy not rationally connected to the breach and its decision will therefore be patently unreasonable -- is inapplicable here. An assessment of what is rationally connected must follow from the Board's definition of the breach and not the Court's opinion as to how the Board should have construed it. Given the reasonableness of the Board's findings, the remedy it granted was quite logical and provided for by the collective agreement. Consequently, the rationality of the remedy did not provide a basis for reviewing the Board's decision.

APPEAL from a judgment of the Saskatchewan Court of Appeal (1996), 141 Sask. R. 213, 114 W.A.C. 213, [1996] S.J. No. 195 (QL), allowing an appeal from a judgment of Scheibel J. (1995), 132 Sask. R. 318, [1995] S.J. No. 246 (QL), dismissing an application for judicial review of an arbitration board (1994), 44 L.A.C. (4th) 325. Appeal dismissed, L'Heureux-Dubé J. dissenting.

Leila J. Gosselin and Larry W. Kowalchuk, for the appellants.

Larry B. LeBlanc, Q.C., for the respondent.

Solicitors for the appellants: Kowalchuk Law Office, Regina.

Solicitors for the respondent: MacPherson, Leslie & Tyerman, Regina.

Présents: Les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci, Major et Bastarache.

Relations du travail -- Mise à pied déguisée -- Réduction des heures normales de travail -- Les heures réelles de travail n'ont pas été réduites de façon substantielle en raison des rappels au travail -- Y a-t-il eu mise à pied déguisée?

Les heures normales de travail de l'employée appelante ont diminué constamment, mais le nombre des heures réelles de travail n'a pas beaucoup changé en raison des «rappels au travail». Elle a formulé un grief au sujet de la réduction de ses heures normales de travail lorsque des employés qui avaient moins d'ancienneté qu'elle et qui étaient affectés au premier rayon où elle avait travaillé se sont vu attribuer plus d'heures normales de travail qu'elle. Le grief alléguait que la réduction de ses heures normales de travail violait la clause relative à l'attribution du «plus grand nombre d'heures» de la convention collective qui exigeait que l'attribution des heures de travail à temps partiel se fasse selon l'ancienneté «au sein de la catégorie d'emploi et du rayon» pourvu que l'employé ait les qualités et la capacité requises. Dans son grief, l'appelante réclamait des heures normales de travail dans son ancien rayon. Un conseil d'arbitrage a accueilli le grief et a conclu qu'il y avait eu mise à pied déguisée. Une demande de contrôle judiciaire de cette décision a été rejetée par la Cour du Banc de la Reine, mais un appel interjeté auprès de la Cour d'appel a été accueilli. Il s'agit en l'espèce de savoir s'il est manifestement déraisonnable de conclure qu'un employé dont les heures réelles de travail restent constantes, mais dont les heures normales de travail sont réduites, a été mis à pied de façon déguisée.

Arrêt (le juge L'Heureux-Dubé est dissidente): Le pourvoi est rejeté.

Les juges Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci, Major et Bastarache: La cour de justice qui contrôle une décision bénéficiant de la protection d'une clause privative qu'a rendue un tribunal des relations de travail appelé à interpréter ou à appliquer une convention collective ne peut intervenir que s'il y a eu erreur manifestement déraisonnable. Il s'agit d'une norme très sévère à laquelle il n'est pas facile de satisfaire. Si un conseil d'arbitrage prétend agir d'une manière qui excède manifestement la compétence qui lui est conférée dans la loi habilitante, sa décision est manifestement déraisonnable. De même, certaines erreurs marquées particulières sont si manifestement déraisonnables que la décision du conseil doit être annulée. Par exemple, si le conseil accorde une réparation qui n'a pas de lien rationnel avec la violation ou qui est incompatible avec les objectifs visés par la loi ou si la preuve produite est incapable d'étayer les conclusions.

La convention collective de travail ne définit pas l'expression «mise à pied». Utilisée en droit des relations de travail, l'expression «mise à pied» renvoie au refus de fournir du travail à l'employé et désigne l'interruption du travail qui n'est pas une cessation d'emploi. La relation employeur-employé est suspendue mais non rompue. Si l'employé continue de travailler essentiellement le même nombre d'heures, il ne peut se plaindre d'une mise à pied. En effet, la question de savoir si une réduction du temps de travail sans cessation d'emploi peut être considérée comme une «mise à pied déguisée» n'a pas à être tranchée en l'espèce, puisque le nombre d'heures de travail de l'auteur du grief n'a pas été réduit.

Il ne convient pas d'établir une analogie entre cette situation et la notion juridique de licenciement déguisé qui est très différente de la notion de mise à pied. Le licenciement déguisé reconnaît le fait qu'une modification radicale des conditions d'emploi peut être l'équivalent d'une rupture de la relation employeur-employé, donnant à l'employé le droit d'être informé par avis ou de recevoir des dommages-intérêts tenant lieu d'avis. La mise à pied renvoie simplement à la cessation d'emploi temporaire qui n'ouvre pas droit à des dommages-intérêts.

Le conseil n'a pas accordé suffisamment d'importance aux modalités de la convention collective. Sa conclusion selon laquelle l'auteur du grief avait le droit d'obtenir des heures normales de travail parce qu'elle avait été mise à pied de façon déguisée -- notion non prévue dans la convention collective -- l'a conduit à accorder, pour un grief portant sur l'établissement des horaires, une réparation qui n'était pas mentionnée dans la convention. Cette contradiction avec la convention collective était manifestement déraisonnable.

Le juge L'Heureux-Dubé (dissidente): Le conseil a employé l'expression «mise à pied déguisée» pour montrer que, dans certains cas, parce que la relation employeur-employé repose sur la mutualité et le consentement, l'action unilatérale de l'employeur qui entraîne une perturbation de la relation employeur-employé peut donner lieu à une mise à pied implicite. Cela n'impliquait pas la création de droits supplémentaires, mais plutôt la reconnaissance de droits existants. En employant ce qualificatif pour dépeindre ce qui est vraiment arrivé au regard de la convention collective, le conseil a tenu compte de la réalité du milieu de travail en l'espèce et a donné effet aux droits et responsabilités des parties que prévoit la convention collective. La conclusion du conseil à l'existence d'une mise à pied déguisée était étroitement liée à son interprétation de la convention collective.

Le fait que le conseil ne puisse conclure que l'établissement des horaires en conformité avec les dispositions applicables de la convention collective se faisait de bonne foi lui a permis d'envisager le grief sous l'angle de la mise à pied. Un simple grief portant sur l'établissement des horaires n'a généralement rien à voir avec la mise à pied. Le fait que l'employeur a réduit de façon draconienne les heures normales de travail de l'auteur du grief tout en continuant de la rappeler au travail pour effectuer à peu près le même nombre d'heures qu'avant la réduction de ses heures de travail indiquait implicitement qu'il y avait mauvaise foi de la part de l'employeur. Par conséquent, celui-ci n'avait pas seulement négligé d'afficher un horaire, il avait effectué une modification unilatérale de la relation employeur-employé qui entraînait une perturbation grave et équivalait, essentiellement, à une mise à pied. L'auteur du grief pouvait donc faire valoir son droit d'évincer d'autres employés.

Le conseil n'a pas commis d'erreur dans son analyse du grief en question ni n'a tiré de conclusion déraisonnable. Ses conclusions de fait n'ont pas été contestées et elles ne devraient pas être modifiées, étant donné son expertise dans le domaine. Quant aux inférences et aux conclusions tirées par le conseil, celui-ci avait compétence pour ce faire. Les motifs qu'il a exposés pour les expliquer n'étaient ni arbitraires ni frivoles, et étaient fondés sur la preuve. Il était également convaincant. La Cour doit donc respecter la rationalité inhérente et autonome des motifs du conseil. Conclure qu'il n'y a pas eu mise à pied en l'espèce et que, par conséquent, la réparation accordée par le conseil était manifestement déraisonnable revient à substituer l'avis de la Cour à celui du conseil. Même si le conseil avait commis une erreur, ce ne serait pas une erreur manifestement déraisonnable.

Il était raisonnable de la part du conseil de recourir au concept de mise à pied «déguisée» pour caractériser la réalité de la situation devant lui. Il n'a pas cherché à changer le sens communément compris et accepté de la mise à pied ni à transformer une plainte concernant l'établissement des horaires en une question de mise à pied. Il s'est servi de ses connaissances spécialisées pour se prononcer sur ce qui s'est réellement passé, à la lumière des dispositions de la convention collective applicable. Ce qui comptait, c'était la conclusion que l'action unilatérale de l'employeur avait causé une perturbation grave et inadmissible de la relation employeur-employé, et cette conclusion donnait à l'auteur du grief le droit d'évincer d'autres employés. Cette conclusion n'était pas fondée uniquement sur un simple manquement aux dispositions relatives à l'établissement des horaires. Restreindre l'affaire à une simple question d'établissement d'horaire c'est méconnaître cette conclusion.

Le principe juridique établi dans l'arrêt *Royal Oak Mines Inc.* -- selon lequel le tribunal administratif qui accorde une réparation n'ayant aucun lien rationnel avec le manquement reproché excède sa compétence et rend par conséquent une décision manifestement déraisonnable -- ne s'applique pas en l'espèce. L'appréciation de ce qui représente un lien rationnel est subordonnée à la définition du manquement par le conseil et non à l'opinion de la Cour quant à la façon dont il aurait dû l'interpréter. Étant donné le caractère raisonnable des conclusions du conseil, la réparation qu'il a accordée était tout à fait logique et prévue par la convention collective. Il s'ensuit que la rationalité de la réparation ne pouvait être invoquée pour justifier le contrôle de la décision du conseil.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de la Saskatchewan (1996), 141 Sask. R. 213, 114 W.A.C. 213, [1996] S.J. n° 195 (QL), qui a accueilli l'appel formé contre un jugement du juge Scheibel (1995), 132 Sask. R. 318, [1995] S.J. n° 246 (QL), rejetant une demande de contrôle judiciaire d'une décision d'un conseil d'arbitrage (1994), 44 L.A.C. (4th) 325. Pourvoi rejeté, le juge L'Heureux-Dubé est dissidente.

Leila J. Gosselin et Larry W. Kowalchuk, pour les appelants.

Larry B. LeBlanc, c.r., pour l'intimée.

Procureurs des appelants: Kowalchuk Law Office, Regina.

Procureurs de l'intimée: MacPherson, Leslie & Tyerman, Regina.

Retail, Wholesale and Department Store Union, Local 544, et al v. Battlefords and District Co-Operative Limited (Sask.)(25366)

Indexed as: Battlefords and District Co-operatives Ltd. v. RWDSU, Local 544 /

Répertorié: Battlefords and District Co-operatives Limited c. SDGMR, section locale 544

Judgment rendered June 4, 1998 / Jugement rendu le 4 juin 1998

Present: L'Heureux-Dubé, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci, Major and Bastarache JJ.

Labour law -- Collective agreement -- Judicial review -- Reduction of hours of work -- Whether reduction of hours of work constituted a layoff -- Whether arbitration board decision finding breach of collective agreement patently unreasonable.

The appellant employee's hours of work were gradually diminished when the size of her department was reduced and effectively combined with another department. While her hours were being reduced, staff from the other department (all junior to her) were assigned hours for tasks normally performed by her department and her request to transfer to that department was refused. The grievance alleged that the substantial reduction in hours of work amounted to a partial layoff. A labour arbitration board allowed the grievance and declared that the terms of the collective agreement had been breached and that a layoff had occurred. The respondent's application for judicial review was dismissed by the Court of Queen's Bench but an appeal from that decision was allowed by the Court of Appeal. At issue here is whether it is patently unreasonable for an arbitration board to conclude that a significant reduction in work hours in circumstances where a part-time employee was singled out can amount to a constructive layoff.

Held: The appeal should be allowed.

The appropriate standard of review in this case is that of patent unreasonableness and the principles set out in *Canada Safeway Ltd. v. RWDSU, Local 454* are applicable.

The Board's conclusion that the reduction in hours amounted to a constructive layoff was not patently unreasonable. A significant reduction in hours, in circumstances where a particular employee is singled out, may amount to a constructive layoff. The collective agreement did not define "layoff". In these circumstances the Board had jurisdiction to interpret "layoff" as it appeared in the general provision dealing with layoffs in the context of the entire agreement.

Employers must have the ability to reorganize their departments and staff. Nevertheless, absent a clearly expressed intention to the contrary, the provisions in a collective agreement should not generally be interpreted in a way that undermines acquired seniority rights of employees and fundamentally alters the nature of the employment.

The Board's decision was not patently unreasonable merely because the appendix provision, which entitled part-time workers with seniority to work in their department, was not applied or because practical difficulties might arise in other circumstances. In reaching its decision the Board made use of the concept of constructive layoff. The fact that the concept was unknown at the time the collective agreement was entered into did not have the effect of changing the Board's decision from one of interpreting the agreement to one of amending it. Finally, as an expert tribunal, the Board could collaterally observe the significant number of part-time employees in the retail industry and its decision would not be patently unreasonable even if this observation were wrong.

APPEAL from a judgment of the Saskatchewan Court of Appeal (1996), 144 Sask. R. 20, 124 W.A.C. 20, [1996] S.J. No. 199 (QL), allowing an appeal from a judgment of Matheson J. (1993), 114 Sask. R. 200, dismissing an application for judicial review from a labour arbitration board decision. Appeal allowed.

Leila J. Gosselin and Larry W. Kowalchuk, for the appellants.

Dale K. Hallson, for the respondent.

Solicitors for the appellants: Kowalchuk Law Office, Regina.

Solicitor for the respondent: Federated Co-operatives Limited, Saskatoon.

Présents: Les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci, Major et Bastarache.

Droit du travail -- Convention collective -- Contrôle judiciaire -- Réduction des heures de travail -- La réduction des heures de travail constituait-elle une mise à pied? -- La décision dans laquelle le conseil d'arbitrage a conclu à une violation de la convention collective est-elle manifestement déraisonnable?

L'employée appelante a vu ses heures de travail diminuer progressivement quand son rayon a été réduit et, en fait, fusionné avec un autre rayon. Alors que le nombre de ses heures de travail diminuait, les employés de l'autre rayon (qui avaient tous moins d'ancienneté qu'elle) se voyaient confier des tâches normalement accomplies par les employés de son rayon, et sa demande de mutation à ce rayon a été refusée. Dans le grief, il était allégué que la réduction considérable des heures de travail équivalait à une mise à pied partielle. Un conseil d'arbitrage a accueilli le grief et a déclaré que les conditions de la convention collective avaient été violées et qu'il y avait eu mise à pied. La demande de contrôle judiciaire de l'intimée a été rejetée par la Cour du Banc de la Reine, mais un appel de cette décision a été accueilli par la Cour d'appel. Il s'agit, en l'espèce, de décider s'il est manifestement déraisonnable qu'un conseil d'arbitrage conclue qu'une réduction appréciable des heures de travail, dans des circonstances où un employé à temps partiel était visé, peut équivaloir à une mise à pied déguisée.

Arrêt: Le pourvoi est accueilli.

La norme de contrôle appropriée en l'espèce est celle du caractère manifestement déraisonnable, et les principes énoncés dans l'arrêt *Canada Safeway Ltd. c. SDGMR, section locale 454*, s'appliquent.

Il n'était pas manifestement déraisonnable que le conseil conclue que la réduction des heures de travail équivalait à une mise à pied déguisée. Une réduction appréciable des heures de travail, dans des circonstances où un employé en particulier est visé, peut équivaloir à une mise à pied déguisée. La convention collective ne définissait pas la «mise à pied». Dans ces circonstances, le conseil avait compétence pour interpréter, dans le cadre de toute la convention, l'expression «mise à pied» figurant dans la disposition générale traitant des mises à pied.

Des employeurs doivent pouvoir réorganiser leurs rayons et leur personnel. Néanmoins, en l'absence d'une intention contraire clairement exprimée, les dispositions d'une convention collective ne devraient pas généralement être interprétées de façon à miner les droits acquis des employés en matière d'ancienneté et à modifier fondamentalement la nature des emplois.

La décision du conseil n'était pas manifestement déraisonnable du simple fait que la disposition de l'annexe, qui donne aux employés à temps partiel ayant de l'ancienneté le droit de travailler dans leur rayon, n'a pas été appliquée ou que des difficultés pratiques pourraient se poser dans d'autres circonstances. En rendant sa décision, le conseil s'est servi de la notion de mise à pied déguisée. Le fait que cette notion était inconnue au moment de la signature de la convention collective n'a pas transformé la décision du conseil en une modification de la convention au lieu d'une interprétation de celle-ci. Enfin, en tant que tribunal spécialisé, le conseil pouvait observer de façon secondaire le grand nombre d'employés à temps partiel dans le secteur de la vente au détail et sa décision ne serait pas manifestement déraisonnable même si cette observation était erronée.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de la Saskatchewan (1996), 144 Sask. R. 20, 124 W.A.C. 20, [1996] S.J. No. 199 (QL), qui a accueilli l'appel d'un jugement du juge Matheson (1993), 114 Sask. R. 200, qui avait rejeté une demande de contrôle judiciaire d'une décision d'un conseil d'arbitrage. Pourvoi accueilli.

Leila J. Gosselin et Larry W. Kowalchuk, pour les appelants.

Dale K. Hallson, pour l'intimée.

Procureurs des appelants: Kowalchuk Law Office, Regina.

Procureur de l'intimée: Federated Co-operatives Limited, Saskatoon.

Victor Daniel Williams v. Her Majesty the Queen (Crim.)(B.C.)(25375)

Indexed as: R. v. Williams / Répertoire: R. c. Williams

Judgment rendered June 4, 1998 / Jugement rendu le 4 juin 1998

Present: Lamer C.J. and L'Heureux-Dubé, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci, Major, Bastarache and Binnie JJ.

Criminal law -- Trial -- Procedure -- Challenge for cause -- Racial bias -- Whether prospective jurors can be questioned as to racial bias -- Criminal Code, R.S.C., 1985, c. C-46, ss. 638, 649 -- Canadian Charter of Rights and Freedoms, ss. 7, 11(d), 15(1).

The accused, an aboriginal, pleaded not guilty to a robbery charge and elected a trial by judge and jury. The trial judge at the first trial allowed questions to be put to potential jurors but the Crown successfully applied for a mistrial on the basis of procedural errors and the “unfortunate publicity” of the jury selection process. At the second trial, the judge who heard the accused’s motion for an order permitting him to challenge jurors for cause dismissed the motion. The judge who presided at the trial dismissed a renewed application and did not warn the jury, either in his opening or closing addresses, to be aware of or to disregard any bias or prejudice that they might feel towards the accused as a native person. The Court of Appeal dismissed an appeal from conviction. The courts below accepted that there was widespread prejudice against aboriginal people in the community. At issue here is whether the evidence of widespread bias against aboriginal people in the community raises a realistic potential of partiality.

Held: The appeal should be allowed.

The prosecution and the defence are entitled to challenge potential jurors for cause on the ground of partiality. Candidates for jury duty are presumed to be indifferent or impartial and this presumption must be displaced before they can be challenged and questioned. Usually the party seeking the challenge calls evidence substantiating the basis of the concern. Alternatively, where the basis of the concern is widely known and accepted, the law of evidence may permit a judge to take judicial notice of it. The judge has a wide discretion in controlling the challenge process and should permit challenges if there is a realistic possibility that the jury pool may contain people whose racial prejudice might incline them to favour the Crown rather than the accused in deciding the matters that fall to them in the course of the trial.

Judicial directions to act impartially cannot always be assumed to be effective in countering racial prejudice. Where doubts are raised, the better policy is to err on the side of caution and permit prejudice to be examined. A motion to challenge for cause therefore need not be dismissed if there was “no concrete evidence” that any of the prospective jurors could not set aside their biases. The expectation that jurors usually behave in accordance with their oaths does not obviate the need to permit challenges for cause where it is established that the community suffers from widespread prejudice against people of the accused’s race sufficient to create a realistic potential for partiality.

The contention that there need be some evidence of bias of a particular nature and extent against aboriginal persons, or even further, that racial prejudice in the community must be linked to specific aspects of the trial, is unduly restrictive. Evidence of widespread racial prejudice may, depending on the nature of the evidence and the circumstances of the case, lead to the conclusion that there is a realistic potential for partiality. The potential for partiality is irrefutable where the prejudice can be linked to specific aspects of the trial, like a widespread belief that people of the accused’s race are more likely to commit the crime charged.

Racial prejudice against the accused may be detrimental to an accused in a variety of ways. The link between prejudice and verdict is clearest where there is an “interracial element” to the crime or a perceived link between those of the accused’s race and the particular crime. Racial prejudice may also play a role in other, less obvious ways such as how jurors assess the credibility of the accused.

The trial judge has the discretion to determine whether widespread racial prejudice in the community, absent specific “links” to the trial, is sufficient to give an “air of reality” to the challenge in the particular circumstances of each case. It is impossible to provide an exhaustive catalogue of those circumstances. Where specific “links” to the trial exist, the trial judge must allow the challenge to proceed.

Section 638(2) of the *Criminal Code* requires two inquiries and entails two different decisions. The first stage is the inquiry before the judge to determine whether challenges for cause should be permitted. The test at this stage is whether there is a realistic potential or possibility for partiality. If the judge permits challenges for cause, a second inquiry occurs on the challenge itself. The defence may question potential jurors as to whether they harbour prejudices against people of the accused's race, and if so, whether they are able to set those prejudices aside and act as impartial jurors. At this stage, the question to be determined by the triers is whether the candidate in question will be able to act impartially.

Section s. 638(1)(b) is intended to prevent persons who may not be able to act impartially from sitting as jurors. This object cannot be achieved if the evidentiary threshold for challenges for cause is set too high. To require evidence that some jurors will be unable to set their prejudices aside is to ask the impossible. Similarly, extreme prejudice is a poor indicator of a realistic danger or potential of partiality. Widespread racial prejudice is not exceptional.

The appropriate evidentiary standard on applications to challenge for cause based on racial prejudice is a "realistic potential for partiality" (the rule in *R. v. Sherratt*). Absent evidence to the contrary, where widespread prejudice against people of the accused's race is demonstrated at a national or provincial level, it will often be reasonable to infer that such prejudice is replicated at the community level. Prejudice less than widespread might in some circumstances meet this test.

A judge's discretion to allow challenge for cause must be exercised in accordance with the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*. Section s. 638(1)(b) should be read in light of the fundamental rights to a fair trial by an impartial jury and to equality before and under the law. The rule in *Sherratt* suffices to maintain these rights without adopting the United States model or a variant on it. It protects the accused's right to a fair trial by an impartial jury and the privacy interests of prospective jurors while avoiding lengthening trials or increasing their cost.

APPEAL from a judgment of the British Columbia Court of Appeal (1996), 75 B.C.A.C. 135, 123 W.A.C. 135, 134 D.L.R. (4th) 519, 106 C.C.C. (3d) 215, 48 C.R. (4th) 97, [1997] 1 C.N.L.R. 153, [1996] B.C.J. No. 926 (QL), dismissing an appeal from conviction by Vickers J. sitting with jury, [1994] B.C.J. No. 3160 (QL), after a judgment by Esson C.J. on a motion to challenge for cause (1994), 90 C.C.C. (3d) 194, 30 C.R. (4th) 277, [1995] 3 C.N.L.R. 178, [1994] B.C.J. No. 1301 (QL). Appeal allowed.

Joseph J. Blazina, for the appellant.

Dirk Ryneveld, Q.C., and *George Ivanisko*, for the respondent.

Graham Garton, Q.C., for the intervener the Attorney General of Canada.

Ian R. Smith, for the intervener the Attorney General for Ontario.

Kent Roach and *Noelle Spotton*, for the intervener Aboriginal Legal Services of Toronto Inc.

Steven M. Hinkson and *Julian K. Roy*, for the intervener the African Canadian Legal Clinic.

Julian N. Falconer and *Richard Macklin*, for the intervener the Urban Alliance on Race Relations (Justice).

James Lockyer, for the intervener the Criminal Lawyers' Association (Ontario).

Solicitors for the appellant: McCullough, Parsons, Victoria.

Solicitor for the respondent: The Attorney General of British Columbia, Victoria.

Solicitor for the intervener the Attorney General of Canada: The Attorney General of Canada, Ottawa.

Solicitor for the intervener the Attorney General for Ontario: The Attorney General for Ontario, Toronto.

Solicitor for the intervener Aboriginal Legal Services of Toronto Inc.: Aboriginal Legal Services of Toronto Inc., Toronto.

Solicitor for the intervener the African Canadian Legal Clinic: The African Canadian Legal Clinic, Toronto.

Solicitors for the intervener the Urban Alliance on Race Relations (Justice): Falconer, Macklin, Toronto.

Solicitors for the intervener the Criminal Lawyers' Association (Ontario): Pinkofsky, Lockyer, Toronto.

Présents: Le juge en chef Lamer et les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci, Major, Bastarache et Binnie.

Droit criminel -- Procès -- Procédure -- Récusation motivée -- Préjugés raciaux -- Peut-on interroger des candidats jurés afin de vérifier s'ils ont des préjugés raciaux? -- Code criminel, L.R.C. (1985), ch. C-46, art. 638, 649 -- Charte canadienne des droits et libertés, art. 7, 11d), 15(1).

L'accusé, un autochtone, a plaidé non coupable relativement à une accusation de vol qualifié et a choisi d'être jugé devant un juge et un jury. Le juge qui a instruit le premier procès a permis que des questions soient posées aux candidats jurés, mais le ministère public a demandé avec succès que le procès soit déclaré nul en raison d'erreurs de procédure et de la «publicité déplorable» qui avait entouré le processus de sélection des jurés. Lors du second procès, le juge qui a entendu la demande de l'accusé visant à obtenir une ordonnance l'autorisant à récuser des jurés pour cause l'a rejetée. Le juge qui a présidé le procès a rejeté une nouvelle demande en ce sens et n'a pas prévenu les membres du jury, que ce soit dans son exposé initial ou dans son exposé final, qu'ils devraient être conscients de tout préjugé qu'ils pourraient avoir contre l'accusé en tant qu'autochtone, ou qu'ils devraient en faire abstraction. La Cour d'appel a rejeté l'appel interjeté contre la déclaration de culpabilité. Les tribunaux d'instance inférieure ont reconnu l'existence, dans la collectivité, de préjugés largement répandus contre les autochtones. La question qui se pose, en l'espèce, est de savoir si la preuve de l'existence, dans la collectivité, de préjugés largement répandus contre les autochtones engendre une possibilité réaliste de partialité.

Arrêt: Le pourvoi est accueilli.

La poursuite et la défense ont le droit de récuser des candidats jurés pour cause de partialité. Les candidats jurés sont présumés impartiaux et cette présomption doit être écartée pour qu'ils puissent être interrogés et récusés. Habituellement, la partie qui veut récuser un juré produit une preuve justifiant la crainte exprimée. Subsidiairement, si la raison de cette crainte est bien connue et reconnue, le droit de la preuve peut permettre au juge d'en prendre connaissance d'office. Le juge est investi d'un large pouvoir discrétionnaire de diriger le processus de récusation et il devrait permettre les récusations s'il existe une «possibilité réaliste» que le tableau des jurés comprenne des personnes qui, en raison de leurs préjugés raciaux, pourraient être portées à pencher en faveur du ministère public plutôt que de l'accusé en tranchant les questions qui leur sont soumises au cours du procès.

On ne peut pas supposer que les directives que le juge donne aux jurés pour qu'ils agissent impartialement contrecarreront toujours effectivement les préjugés raciaux. S'il y a des doutes, il vaut mieux pécher par excès de prudence et permettre d'examiner les préjugés. Il n'est donc pas nécessaire de rejeter une demande de récusation motivée s'il n'y avait «aucune preuve tangible» que l'un ou l'autre des candidats jurés ne pourrait pas laisser de côté ses préjugés. Ce n'est pas parce que l'on s'attend à ce que les jurés agissent normalement en conformité avec leur serment qu'il n'est pas nécessaire d'autoriser les récusations motivées lorsqu'il est établi qu'il existe, dans la collectivité, des préjugés largement répandus contre les gens de la race de l'accusé, et ce, dans une mesure suffisante pour engendrer une possibilité réaliste de partialité.

L'argument voulant qu'il doive y avoir une preuve que les autochtones sont victimes de préjugés d'une nature et d'une ampleur particulières, voire même que les préjugés raciaux dans la collectivité doivent avoir un lien avec des aspects particuliers du procès, est trop restrictif. La preuve de préjugés largement répandus peut, selon sa nature et les circonstances de l'affaire, mener à la conclusion qu'il y a une possibilité réaliste de partialité. La possibilité de partialité est irréfutable lorsque les préjugés peuvent être liés à des aspects particuliers du procès, comme dans le cas de la croyance largement répandue que des gens de la race de l'accusé sont plus susceptibles de commettre le crime reproché.

Les préjugés raciaux contre un accusé peuvent lui nuire de bien des façons. C'est lorsque le crime comporte un «aspect interracial» ou qu'un lien est perçu entre les gens de la race de l'accusé et le crime reproché que le lien entre les préjugés et le verdict est le plus évident. Les préjugés raciaux peuvent aussi jouer un rôle d'autres manières moins évidentes, notamment sur l'appréciation de la crédibilité de l'accusé par les jurés.

Le juge du procès a le pouvoir discrétionnaire de déterminer si, en l'absence de «liens» particuliers avec le procès, les préjugés raciaux largement répandus dans la collectivité sont suffisants pour conférer une «vraisemblance» à la récusation compte tenu des circonstances particulières de chaque cas. Il est impossible de dresser une liste exhaustive de ces circonstances. Lorsqu'il existe des «liens» particuliers avec le procès, le juge doit autoriser le processus de récusation.

Le paragraphe 638(2) du *Code criminel* prescrit deux examens et deux décisions distinctes. La première étape est l'examen qui a lieu devant le juge afin de déterminer s'il y a lieu d'autoriser des récusations motivées. Le critère applicable consiste alors à se demander s'il y a une possibilité réaliste de partialité. Si le juge autorise des récusations motivées, celles-ci font alors l'objet du second examen. La défense peut interroger les candidats jurés pour vérifier s'ils ont des préjugés contre les gens de la race de l'accusé et, dans l'affirmative, s'ils sont capables de les laisser de côté et d'être des jurés impartiaux. Il s'agit alors pour les vérificateurs chargés de déterminer si la récusation est fondée de décider si le candidat en question sera capable d'agir impartialement.

L'alinéa 638(1)b) a pour objet d'empêcher des personnes qui peuvent être incapables d'agir impartialement d'exercer la fonction de juré. Cet objet ne pourra pas être réalisé si le critère préliminaire de preuve en matière de récusations motivées est trop strict. Demander de prouver que certains jurés seront incapables de laisser de côté leurs préjugés, c'est demander l'impossible. De même, les préjugés extrêmes indiquent mal si l'on est en présence d'un risque ou d'une possibilité réaliste de partialité. Les préjugés raciaux largement répandus ne sont pas exceptionnels.

La norme de preuve appropriée pour les demandes de récusation fondées sur des préjugés raciaux est celle de la «possibilité réaliste de partialité» (la règle de *R. c. Sherratt*). En l'absence de preuve contraire, lorsqu'il est démontré qu'il existe, à l'échelon national ou provincial, des préjugés largement répandus contre les gens de la race de l'accusé, il sera souvent raisonnable de déduire que ces préjugés se retrouvent à l'échelon de la collectivité. Des préjugés qui ne sont pas largement répandus pourraient satisfaire à ce critère dans certains cas.

Le pouvoir discrétionnaire d'un juge de permettre des récusations motivées doit être exercé conformément à la *Charte canadienne des droits et libertés*. L'alinéa 638(1)b) devrait être interprété en fonction des droits fondamentaux à un procès équitable devant un jury impartial, et à l'égalité devant la loi et dans l'application de la loi. La règle de l'arrêt *Sherratt* suffit pour maintenir ces droits sans qu'il soit nécessaire d'adopter le modèle américain ou une variante de ce modèle. Elle protège le droit de l'accusé à un procès équitable devant un jury impartial et le droit à la vie privée des candidats jurés tout en évitant l'allongement des procès ou l'augmentation de leur coût.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (1996), 75 B.C.A.C. 135, 123 W.A.C. 135, 134 D.L.R. (4th) 519, 106 C.C.C. (3d) 215, 48 C.R. (4th) 97, [1997] 1 C.N.L.R. 153, [1996] B.C.J. No. 926 (QL), qui a rejeté l'appel interjeté contre la déclaration de culpabilité prononcée par le juge Vickers, siégeant avec jury, [1994] B.C.J. No. 3160 (QL), à la suite d'un jugement du juge en chef Esson concernant une demande de récusation motivée (1994), 90 C.C.C. (3d) 194, 30 C.R. (4th) 277, [1995] 3 C.N.L.R. 178, [1994] B.C.J. No. 1301 (QL). Pourvoi accueilli.

Joseph J. Blazina, pour l'appelant.

Dirk Ryneveld, c.r., et *George Ivanisko*, pour l'intimée.

Graham Garton, c.r., pour l'intervenant le procureur général du Canada.

Ian R. Smith, pour l'intervenant le procureur général de l'Ontario.

Kent Roach et *Noelle Spotton*, pour l'intervenante Aboriginal Legal Services of Toronto Inc.

Steven M. Hinkson et *Julian K. Roy*, pour l'intervenante African Canadian Legal Clinic.

Julian N. Falconer et *Richard Macklin*, pour l'intervenante Urban Alliance on Race Relations (Justice).

James Lockyer, pour l'intervenante Criminal Lawyers' Association (Ontario).

Procureurs de l'appelant: McCullough, Parsons, Victoria.

Procureur de l'intimée: Le procureur général de la Colombie-Britannique, Victoria.

Procureur de l'intervenant le procureur général du Canada: Le procureur général du Canada, Ottawa.

Procureur de l'intervenant le procureur général de l'Ontario: Le procureur général de l'Ontario, Toronto.

Procureur de l'intervenante Aboriginal Legal Services of Toronto Inc.: Aboriginal Legal Services of Toronto Inc., Toronto.

Procureur de l'intervenante African Canadian Legal Clinic: African Canadian Legal Clinic, Toronto.

Procureurs de l'intervenante Urban Alliance on Race Relations (Justice): Falconer, Macklin, Toronto.

Procureurs de l'intervenante Criminal Lawyers' Association (Ontario): Pinkofsky, Lockyer, Toronto.

WEEKLY AGENDA

**ORDRE DU JOUR DE LA
SEMAINE**

AGENDA for the week beginning June 8, 1998.
ORDRE DU JOUR pour la semaine commençant le 8 juin 1998.

Date of Hearing/
Date d'audition

Case Number and Name/
Numéro et nom de la cause

The Court is not sitting this week

La Cour ne siège pas cette semaine

NOTE:

This agenda is subject to change. Hearing dates should be confirmed with Process Registry staff at (613) 996-8666.

Cet ordre du jour est sujet à modification. Les dates d'audience devraient être confirmées auprès du personnel du greffe au (613) 996-8666.

DEADLINES: APPEALS

The Spring Session of the Supreme Court of Canada will commence April 27, 1998.

Pursuant to the *Supreme Court Act* and *Rules*, the following requirements for filing must be complied with before an appeal can be inscribed for hearing:

1. WHERE NOTICE OF APPEAL FILED BEFORE OCTOBER 29, 1997:

Case on appeal must be filed within three months of the filing of the notice of appeal.

Appellant's factum must be filed within four months of the filing of the notice of appeal.

Respondent's factum must be filed within eight weeks of the date of service of the appellant's factum.

Intervener's factum must be filed within four weeks of the date of service of the respondent's factum, unless otherwise ordered.

2. WHERE NOTICE OF APPEAL FILED ON OR AFTER OCTOBER 29, 1997:

Appellant's record; appellant's factum; and appellant's book(s) of authorities must be filed within four months of the filing of the notice of appeal.

Respondent's record (if any); respondent's factum; and respondent's book(s) of authorities must be filed within eight weeks of the date of service of the appellant's factum.

Intervener's factum and intervener's book(s) of authorities, if any, must be filed within four weeks of the date of service of the respondent's factum, unless otherwise ordered.

Parties' condensed book, if required, must be filed on or before the day of hearing of the appeal.

Please consult the Notice to the Profession of October 1997 for further information.

In all cases, the Registrar shall inscribe the appeal for hearing upon the filing of the respondent's factum or after the expiry of the time for filing the respondent's factum.

DÉLAIS: APPELS

La session de printemps de la Cour suprême du Canada commencera le 27 avril 1998.

Conformément à la *Loi sur la Cour suprême* et aux *Règles*, il faut se conformer aux exigences suivantes avant qu'un appel puisse être inscrit pour audition:

1. SI L'AVIS D'APPEL EST DÉPOSÉ AVANT LE 29 OCTOBRE 1997:

Le dossier d'appel doit être déposé dans les trois mois du dépôt de l'avis d'appel.

Le mémoire de l'appellant doit être déposé dans les quatre mois du dépôt de l'avis d'appel.

Le mémoire de l'intimé doit être déposé dans les huit semaines suivant la signification de celui de l'appellant.

Le mémoire de l'intervenant doit être déposé dans les quatre semaines suivant la signification de celui de l'intimé.

2. SI L'AVIS D'APPEL EST DÉPOSÉ LE 29 OCTOBRE 1997 OU APRÈS CETTE DATE:

Le dossier de l'appellant, son mémoire et son recueil de jurisprudence et de doctrine doivent être déposés dans les quatre mois de l'avis d'appel.

Le dossier de l'intimé (le cas échéant), son mémoire et son recueil de jurisprudence et de doctrine doivent être déposés dans les huit semaines suivant la signification de ceux de l'appellant.

Le mémoire de l'intervenant et son recueil de jurisprudence et de doctrine, le cas échéant, doivent être déposés dans les quatre semaines suivant la signification de ceux de l'intimé.

Le recueil condensé des parties, le cas échéant, doivent être déposés au plus tard le jour de l'audition de l'appel.

Veuillez consulter l'avis aux avocats du mois d'octobre 1997 pour plus de renseignements.

Dans tous les cas, le registraire inscrit l'appel pour audition après le dépôt du mémoire de l'intimé ou à l'expiration du délai de signification du mémoire de l'intimé.

SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE
CALENDRIER DE LA COUR SUPREME

REVISED

- 1997 -

OCTOBER - OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	M 6	7	8	9	10	11
12	H 13	14	15	x 16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

NOVEMBER - NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	M 3	4	5	6	7	8
9	10	H 11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23						
30	24	25	26	27	28	29

DECEMBER - DECEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	M 1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	*	12
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	H 25	H 26	27
28	29	30	31			

- 1998 -

JANUARY - JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				H 1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

FEBRUARY - FÉVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	M 2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28

MARCH - MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	MV 2	V 3	V 4	V 5	V 6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

APRIL - AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	H 10	11
12	H 13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

MAY - MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
R 3	M 4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	H 18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

JUNE - JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	M 1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				

Sittings of the court:
Séances de la cour:



Motions:
Requêtes:

Holidays:
Jours fériés:

17 sitting weeks / semaines séances de la cour
78 sitting days / journées séances de la cour
7 motion and conference days /
journées requêtes, conférences
3 holidays during sitting days /
jours fériés durant les sessions